

# Furmaziun nominala nel idiom d'Engiadin'ota : dissertaziun

Autor(en): **Melcher, Florian**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **38 (1924)**

PDF erstellt am: **21.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-196673>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



# FURMAZIUN NOMINALA NEL IDIOM D'ENGIADIN'OTA

DISSERTAZIUN DA DR. FLORIAN MELCHER.



## NOTIZIA PRELIMINARIA.

Quaista lavur inoltret cand. phil. Fl. Melcher als 10 Mai 1904 alla università da Vienna, per obtgnair la dignità da doctur da filosofia, que chi'l reuschit cun grand'onur. Natüralmaing la dissertaziun eira scritta in tudais-ch, e per la preschentar als comembers della S. R. R. la stovettans vertir in romantsch. In merit a quaista *versiun* avains da comunicar il seguaint:

a) Nel original ils *exaimpels romantschs* comparan in transscripziun diacritica, cun segns e custabs specials, per indichar exactamaing la pronunzia. Per nossa versiun però reproduain nus tuots ils exaimpels tuts our dalla literatura veglia exactamaing nell'ortografia originaria, observada eir da Dr. Melcher; per tuots ils oters applichain nus la solita ortografia d'Engiadin'ota. Per noss lectuors romantschs l'ortografia fonetica füss statta üna complicaziun fastidiusa, ed eir per lectuors da lingua estra nun avess'la preschentà ingün avantag relevant. Chi chi legia ed inclegia tuot las delucidaziuns scientificas della dissertaziun in romantsch, inclegia sainza difficultà eir ils exaimpels. Be alla pagina 122 avain chattà necessari da spiegar ün pa plü detagliadamaing la *pronunzia* dels peds, sco ch'ell'ais üsitada a S-chanf e nellas otras vschinanchas del circul, bricha pels putters, ma per nus valladers, pels lectuors d'otras valladas romantschas e pels esters.

b) A spiegaziun dels exaimpels ha dat Dr. Melcher mincha vouta üna traducziun in tudais-ch. Nus interlaschain que in quels cas, cha nus podain presupponer, cha'ls lectuors da quaista lavur inclegian il pled romantsch sainza difficultà. Ingiò chi po esser però il minim dubi, ils explichain nus con sinonims o circonscrizziuns oppür il plü suvent culla traducziun tudais-cha del original.

Plü important co quaistas remarchas concernent la versiun ais que cha Sigr. Dr. Robert Planta ans scriva in rapport alla *lavor stessa* ed a sia *valur scientifica*.

„Dad externaziuns verbalas da Dr. Melcher m'ais il seguaint in memoria: Nel prinzipli, cur ch'el surpigliet la piazza da redactur del

idioticon, eira el intenziònà con buna occasiun da publichar sia dissertaziun. Ma vieplü ch'el s'approfondit nel rich material del inter territori retoromantsch, e vieplü ch'el as resolvet, da desister da quaista intenziun. Que nun al paraiva indichà e satisfaziaint, da publichar sia lavur nella fuorma derivanta dad ans anteriurs, restretta be all' Engiadina, pella quala el avess gnü uossa a disposiziun ün material stupend our da *tuots* ils dialects romantschs da nos chantun. Neir l'interpretaziun scientifica nun al contentaiva plü dapertuot. E da recompòner tuot insembel ad üna lavur, chi l'avess satisfat internamaing, que al paraiva ün'impraisa, chi requiriss bler massa bler temp. El as chattaiva in *dovair*, da dedichar tuot sias forzas e sia lavur al idioticon, talmaing cha üna uschè granda lavur secundaria nun al paraiva compatibla cun seis impegn. — Chi chi s'inserva dimena dalla dissertaziun per stüdis scientifics, farà bain, da's tgnair preschaint, cha quella ais bainschi fidada nel plü ot grà in rapport al *material* engiadinais, ch'ella spordscha, e cha perque sia publicaziun ais güstifichada eir per la scienza, ma cha que chi riguarda la *percepziun* e l'*interpretaziun* ais d'attribuir al *student* Melcher, ma bricha al posteriur perscrutadur e perit cognoschidur cha Dr. Melcher eira.“

Eir per nus laics la lectüra da quaista dissertaziun ais sainza dubi interessanta ed instructiva in blers rapports. Tuots ils lectuors dellas Annalas la vezzeran gugent, na be per sia importanza per nossa lingua materna, ma eir sco regordanza a seis insmanchabel autur, chi, pür massa, ans stovet bandunar ant ura ed cha nus tuots salvain adüna in recognoschainta memoria. A. V.

## I. PART<sup>1)</sup>.

### INTRODUCZIUN.

Scu prüma prova d'ün'exposiziun coerenta della furmaziun da plets in ün idiom retic, nempe nel idiom dell' Engiadin'ota, voul musser la seguinta dissertaziun — as basand sün exaimpels pü pussibel numerus, taunt our dalla lingua tschantscheda auncha hozindi, cu eir our da quella, chi as preschainta a nus nella pitschna literatura, cha nus possedains circa daspö la mitted del 15. secul — che vias cha quaist idiom ais ieu, in applichand ils mezs, chi l'eiran disponibels, per as mantgnair e per as augmenter our da se stess. Tuot bain considero chatteron nus lotiers tschertamaing ils trats dominants generelmaing nella furmaziun da plets dellas linguas romanas; in singulas chosas però, saja que in rapport alla fuorma u saja que tuot specielmaing in rapport alla significaziun dels suffixs, ans imbattains nus in bain-

<sup>1)</sup> La seguonda part segua nella prossima annada dellas Annalas.

quauntas particularitèds, chattains nus bgeras chosas remarchablas, divergentas dallas linguas parentèdas, cha que vela bain la paina, da's occuper cun quaista fatschenda ün po pü detagliedamaing. Fingiò dalla documentaziun, quèls suffixs chi sun productivs ed in che grô ch'els sun u eiran que, resulta ün avantag apprezzabel pustüt pels stüdis etimologics.

Nel condriz del materiel seguit eau pü u main al plaun da mieu fich stimo magister, Sig. Prof. Meyer-Lübke, scu ch'el l'ho designo in sia grammatica dellas linguas romanas, tom II pag. 560 fin 567, ed inseguieu nella morfologia ossia teoria della formaziun da plets da sia grammatica italiauna. Eau classifiesch dimena ils suffixs tenor lur significaziun, trattand il prüm quels, chi denoteschan la persuna activa, la persuna chi fo ün'acziun, allura quels, chi servan a former noms da chosas, impustüt noms dad üsaglias ed utensils etc., scu cha que ais seguieu nel cudesch manzuno. Bainschi ais collieda üna tela ordinaziun dell'intera materia cun difficultèds da considerabel rileiv, aviand arvschieu u obtgnieu alchüns suffixs, saja que fingiò in temp latin, saja que pür in temp posteriur, differentas significaziuns, per part fich divergentas, e siand els perque da tratter in divers lös. Per quaut pussibel però eviterò eau da separer sforzedamaing que chi d'origen appertegna insembel, particulermaing sch'ün suffix ho acquisto be occasiunelmaing u casuelmaing üna significaziun divergenta da quella predominanta. Eau am propuon, da constater al lö protoccant la divergenza e da mantgnair istess la classificaziun primitiva, indichand ils paragrafs, als quèls appertegnan las formaziuns divergentas suainter lur significaziun preschainta. In quaist möd evitesch eau eir frequentas repetiziuns dels medems exaimpels. Il svilup della significaziun ho apunto da gnir explichò lò, inua cha que po seguir il pü bain e cul mender sforz.

Quels suffixs, chi nun füt pussibel da collocher in üna classa speciela in manchaunza da significaziun pronunziada e marcheda u in conseguenza da pitschna fertilitèd, chattan lur interpretaziun mincha vouta alla fin d'ün chapitel pü grand.

Que s'inclegia da se stess, cha in üna dissertaziun davart la formaziun da plets as preschainta pass per pass l'ocasiun, da refletter sur dellas pü multifarias questions etimologicas e da las explicher; perque eir eau suvenz nun las pudet s-chivir,



ma güsta taunt suvenz m'and stuet eau artgnair sforzedamaing, per cha la dimensiun da mia lavur nun crescha memma fich e cha la survista e clarezza nun soffra dalander. Eau he interlascho da fer üna separaziun severa traunter plets ertos ed imprastos, our dal motiv cha, scu cha'm pera, ils plets imprastos illustreschan fich suvenz güst taunt bain ed inclegentaivelmaing la vita dels suffixs, scha na auncha pü cleramaing cu'ls ertos. Tuottüna però he eau suvenz qualificho ils plets esters u imprastos scu tels, scha quetaunt nun resultaiva sainz'oter.

La lingua, ch'eu pigliet per fundamaint da mia dissertaziun, ais, scu ch'eu remarchet fingid da prinzipi, il dialect d'Engiadin'ota, ch'eu discuor da mia prüma infanzia innò, in speciel il dialect da S-chanf, la vschinauncha politica la pü giodim della val manzuneda. Be per poch differescha quaist dialect dalla lingua discurreda in generel in Engiadin'ota e que quasi be in rapport fonetic. Circa ils unics e'ls pü importants contrastes da nos dialect local sun ils seguaints:

1. Preferenza per l'*e serro* avaint *m* ed *n* liber e cuviert, in fatscha al *e aviert* in tuot l'otra part della val, comprais Zuoz, chi ais be 2 km e  $\frac{1}{2}$  distant da S-chanf. *E serro* scu in rom. *elemaint*, tud. *nehmen*, *sehnt*, franz. *été*, ital. *vedere*. *E aviert* scu in rom. *erba*, *esser*; *metter*, tud. *lähmen*, *wähnen*, franz. *herbe*, *tête*, ital. *erba*. P. ex. ils plets scrits *chaun* < cane, *chaunt* < cantu, *plaun* < planu, *rauntsch* < rancidu vegnan pronunzios a S-chanf *chem*, *chent*, *plem*, *rentsch*, però fingid a Zuoz *chäm*, *chänt*, *pläm*, *räntsch*.

2. Conservaziun del diftong *ai* u reduenziun ad *a*, in fatscha al *e aviert*, chi compera pustit nellas vschinaunchas superiuras. Ils plets scrits *naiv* < nive, *vaider* < vitru, *paiver* < piper, *painch* < pingue, *-maing* < -mente as pronunzia a S-chanf scu ch'els sun scrits, a Bever *näiv*, *väider*, *päin*ch, *-mäing*.

3. Pronunzia del elemaint labial in *qu-*, *gu-* dal latin *qu-* o tud. *w-*, a S-chanf dimena *guarder*, *guadagner*, *quatter*, *quint*, ma a Bever, Samedan etc. *garder*, *gadagner*, *katter*, *kint*.

In rapport morfologic, sintattic e lexical sun las differenzas taunt minuziusas, cha nun occorra da las explicher otramain.

Que füss bainschi sto desiderabel, da podair considerer per quaista lavur eir ils oters dialects retics. Manchand però quia qualunque lavur preparatoria, nun am füt que melavita pussibel;

be l'idiom d'Engiadina bassa ed occasiunelmaing eir quel da Val Müstair pudet eau reguarder. Ils exaimpels our da texts pü vegls reprodü eau nell'ortografia originaria. Tuot considero as po bain suppuoner, cha eir las expressiuns las pü veglias, dimena avaunt tuot quellas pigliedas da Bifrun, avaivan la pronunzia fich sumgiaunta a quella d'hozindi. La differenza, chi pera d'exister al laic traunter l'engiadinais da nos temp e quel da seculs remots, consista effettivmaing pel pü be nel different möd da sriver, chi eira nels temps ils pü vegls, dals quêls nus avains documaints in scrit, pü pussibel fonetic, ma ais uossa però bain distant da reprodür la pronunzia odierna.

Scu funtaunas prinzipelas per l'engiadinais vegl am servittan Bifrun 1560 e Chiampell 1562, nellas ediziuns originelas, scopür la crestomazia reto-romauntscha da Decurtins (Rom. Forschungen XII); pel 17. e 18. secul am prevalet eau da differents texts d'Engiadin'ota e bassa, eir pel pü ediziuns originelas, cfr. las abreviaziuns.

#### ABREVIAZIUNS.

Arch.	= Archivio glottologico italiano.
Chrest.	= Rätoromanische Chrestomathie da Decurtins (Rom. Forsch. XII).
Gartn.	= Gartner, rätoromanische Grammatik.
Huond.	= Huonder J. Der Vokalismus der Mundart von Disentis.
Kübler	= Kübler A., die suffixhaltigen Flurnamen Graubündens, I. Teil 1894, II. Teil 1898.
M.-L.	= Meyer-Lübke, Grammatik der romanischen Sprachen.
M.-L. it. Gr.	= Meyer-Lübke, italienische Grammatik.
Muss, Beitr.	= Mussafia, Beitrag zur Kunde der nordital. Mundarten.
Pall.	= Pallioppi, Dizionari dels idioms romauntschs.
Pult	= Gaspard Pult, le parler de Sent, Lausanne 1897.
E., e.	= Engiadina, engiadinais.
e v.	= engiadinais vegl, antiquo.
E o., e o.	= Engiadin'ota, dialect d'Engiadin'ota.
E b., e b.	= Engiadina bassa, dialect d'Engiadina bassa.
Müst., müst.	= Val Müstair, dialect da Val Müstair.
surs.	= sursilvan.
tud., tud sv.	= tudais-ch, tud. svizzer.
ital.	= italiaun.
franz.	= franzes.
lat.	= latin.

## TEXTS VEGLS.

Abyss	= Abyss dal'aeternitat in 3 cudeschs tras Johannem Martinum ed Andrea Rauch, 1693, e b.
Bifr.	= Bifrun, lg nouf testamaint, 1560, e o.
Cap.	= Capuciner da Joan P. Salutz, 1650. e b.
Chiamp.	= Chiampell, ün cudesch da psalms, 1562, e b.
Gen.	= Genesis, tras Joan P. Salutz, 1657. e b.
Inform.	= Informatiun chrastiauna, 1613, e o.
Or. chr.	= Oratiuns christiaunas tras J. L. Gritti, 1680, 4. ediziun, e o.
Philom.	= Philomela tras Johannem Martinum, 1684, e b.
Sabg.	= la Sabgienscha da Jesu figl da Sirach, 1613, e o.
Stat. cum.	= Statuts da cumön d'Engiadina zura, 1563, e o.
Wietzel Ps.	= Ils psalms da David traes Lurainz Wietzel, 1661, e o.
Wietzel Prat.	= La pratica da pietat traes L. Wietzel, 1668, e o.
Zard.	= Zardin da l'orma fidela da Ulrico Salutz, 1711, e b.

## A. DENOMINAZIUNS PERSUNELAS.

Per furmer denominaziuns persunelas ans servittan ed ans servan per part auncha uossa in nos idiom ils suffixs *-eder*, *-unz*, *-er*, *-un*, *-aun*, *-in*, *-aunt*, *-aint*, *-ard*, *-ist* ed ün discrettaing grand numer da composiziuns imperativas.

**1.** Il suffix *-eder*, e b. e müst. *-ader* continua nella medemma funcziun il lat. *-tore* e que in fuorma nominativa e cul *a* appertenent primitivmaing al tschep dels verbs della prüma conjugaziun, chi in nos idiom tenor ledschas foneticas stuet dvanter *e*<sup>1)</sup>. El avaiva dimena d'origen sia piazza be tals verbs della prüma conjugaziun, s'introdüet però alla fin eir tals verbs dellas otras conjugaziuns, que chi nun ans po fer da strauna in vista alla granda fertilitad da quaist suffix. Eau nun incleg perque dafatta

<sup>1)</sup> Il tschep dels verbs s'acquista in nos idiom, scu nel franzes, cun distacher dal pled las desinenzas accentuedas, dimena mangi *-ais*, bav-*-ais*, giasch-*-air* etc., dal che resulta, cha p. ex. dal lat. *peccator* da *peccare* > eo. *pcheder* e *pcher* comparit scu suffix *-eder* e gnit applicho scu tel generalmaing. Our dal medem motiv as transfuorman in nos idiom ils suffixs lat. *-tura*, *-toriu*, *-mentu* in *-adüra*, *-aduoir*, *-amaint*, chi comperan vi dals verbs da tuot las conjugaziuns e's laschan declarer nel möd il pü simpel dalla preponderanza dels verbs della prüma conjugaziun. Cfr. però M.-L II § 350.

bricha, perche cha Huond. pag. 43 in vista a *rumpader* da *rumper* discuorra d'üna furmazion monstruosa. Quella e sumgiauntas perdütteschan tuot al pü dalla popularited del suffix e documenteschan evidaintamaing la pussaunza dell'analogia nel svilup della lingua. Sporadicamaing comperan dals verbs della conjugaziun cun *i* u *e* fuormas cul suffix *-ider*, scu p. ex. *durmider* Schläfer, *cumplider* Vollführer, *giaschider*, da *giaschair* < jacere, e qualchüns oters, chi non sun però üngüns guera populers e vegnan substituieus solitamaing tres fuormas cun *-eder* u *-unz*.

2. Vaira numerus sun dimena nel idiom d'E o. ils substantivs cul suffix *-eder*, ed auncha uossa nun ho'l smiss sia activited, schabain cha nel pü ultim temp al fo üna ferma concorrenza l'*-unz*, chi l'ais quasi sinonim. La significaziun ais resteda la medemma scu nel lat. e perque nun aise pussibel da distinguer traunter furmazions lat. u posteriuras.

3. Nus avains dimena dals verbs della prüma conjugaziun: *chatscheder*; *pas-cheder*; *chüntscheder*, *chöntscheder* Gerber, da *chöntscher*, eir nel sen da pezzar, p. ex. pezzar stinfs etc. = ital. conciare; *bajeder* da *bajer* cfr. lotiers *bagliaf*, *bagliaffun* schwatzhaft, ed ital. baja, abbaiare, baiare, baiata etc. dals quèls nos pled nun as lascha separer. As po eir impisser al franz. *Vous me la baillez belle*, inua cha *bailler* (< *bajulare*?) corre-spuonda in sia significaziun bainischem a nossas expressiuns. Foneticamaing suffiziess del rest per nos idiom ün *\*badare*, cfr. *sudare* > *süer*, *süjer*, *sudore* > *süur*, *süjur*, *tridentia* > *triaunza*, e nos *bader* achtgeben, neigen, ais forsa tuot ün oter pled. — *Rampcheder* da *rampcher* = ital. rampicare; *anguscheder* da *anguschager*, dad *anguoscha* < *angustia* + *-idiare*; *adampcheder* da *adampcher* < *\*ad-ampliare* vermehren; *acunchüsteder* Eroberer, da *acunchüster* < *\*ad-conquistare*; quai-verb ais apaina pü in üs ed anzi substituieu dal ital. *conquister*, dal quèl deriva darcho *conquisteder* scu nomen actoris u scu substantiv, chi fo l'acziun; *blastmeder* Flucher; *bruntleder*, eir *brunclleder* Murrkopf; *biageder* einer der düngt, da *biager*, da tud. del medioevo *buwen* + *-idiare*; *chascheder* Käser, da *chascher* < *\*casare*; *achüsteder* Ankläger; *güreder* Geschworner; *trueder* Richter, quasi antiquo; *tanteder* Versucher, Teufel, da *tanter*

(*tenter*) < tentare, verb, chi vain druvo uossa quasi be nel sen da dantiglier, tizcher e ho furmo dalander il nomen actoris *tantunz*; *vandemgeder* Winzer; *cuffurteder* Tröster; *dazipeder* Verderber, da *daziper* < dissipare; *fümeder*; *cumpreder*; *giueder* (*gioveder*); *suneder*; *guiteder* Nachtwächter, dad ün *guaiter*, *guitter*, derivo da *guaita*; *rasgeder* (*resgeder*) da *rasger* < resecare; *ingianneder*; *mangeder*; *maglieder*, *mas-cheder* Kauer; *müreder*; *musseder* Lehrer, Zeiger; *nudeder* Schwimmer, da *nuder* < \*notare; *güvleder* da *güvler* < jubilare; *scurcheder* Schächter, da *scurcher* < ex-corticare; *semneder* Säher; *multeder* u *munteder* Pfänder; il verb *munter* < multare po esser influenzo da *munt* u da *munter*; in ähnlichem Sinne *pandreder* da *pandrer* < pignorare; *spandreder* (*spendreder*) Erlöser; *termeder* Marksteinsetzer; *starmeder* (*stermeder* u quel chi tress oura u mettess aint u müdess secretamaing cun frod e malizcha qualche term, l stat. crim. 9); *surmneder* Verführer; *splündrageder* da *splündrager* > plündern; *tschantscheder*; *zavaglieder* da *zavaglier* betrügen cfr. lotiers emilian zavaja Trödler; *cussglieder* Ratgeber; *s-charpeder*, pel pü scrit *sgiarbeder* e druvo pustüt nel sen d'adjectiv in connexiun con luf; nella bibla *lufs sgiarbeders* reissende Wölfe. Il pled appertegna natürelmaing a *s-charper* e quaist ais bain da derivanza lat. na tud. — ex-carpere as confo foneticamaing e tenor la significaziun zuond bain; la müdeda della conjugaziun averò effettuo il pled quasi sinonim *sdramer*; *innumbreder* Zähler; *fitteder* Pächter, per il quèl s'oda suvenz eir *fittadin*; *fulleder* Walker; *lusingeder*; *licheder* da *licher* Lecker; *sbütteder*; *perseguiteder* Verführer, dai quèl il pled primitiv nun po esser pled erto; *schicaneder* dal franz. tud. schikanieren; *schnuffeder* dal tud. Schnupfer; *sgiazzeder* ed impustüt il fem. *sgiazzedra* per designer üna noscha massera e nel medem sen *sguazzedra* da *sguazzar*; *snajeder* Leugner; e b. *smorvader* da *smorvar* (calumnier), chi deriva apparentamaing dal lat. morbus; *sömgeder* Träumer; *ameder* Liebhaber, ed oters pü.

4. Dals verbs della conjugaziun con *e* avains *baveder* da *baiver* < bibere; *vendeder*. Quaistas duos expressiuns saron furmedas in prinzipi suainter *mangeder* e *cumpreder*, e da quaists ed oters cas sumgiaunts as transferit allura il suffix sün oters verbs della conjugaziun con *e*. E b. ho *battader*, chi mauncha



in E o. Comün all'intera Engiadina ais il sinonim *scudeder* da *scuder* < succutere; *mundscheder* Melker, da *mundscher* < mulgere cun müdeda della conjugaziun. Quaista müdeda ais il pü facil da comprender dall'analogia cun oters verbs da simla fuorma, scu *pundscher* (*puondscher*), *undscher*, *giundscher*, e quaista chosa vain auncha sustgnida dal *n* invezza dal *l*; *tschuncheder* Schnitter, da *tschuncher*; *tundeder* Schafscherer; *undscheder* Salber; *vandscheder* Sieger; *rumpeder* Brecher; *mantgneder* Erhalter, u da *mantegner* u *mantgnair*; *plandscheder* Kläger, da *plaundscher* < plangere, e scu contrast *raspundeder* (*respundeder*) der Beklagte, da *respuonder*; *crededer* Gläubiger, in opposiziun a *dbiteder* Schuldner, chi haun uossa pel solit fat piazza a *creditur* e *debitur*, importos dall'Italia. Ma eir *crededer* e *dbiteder* sun püchöntschi furmazions artificielas suainter il tudais-ch; cfr. nel § 6 il vegl pled engiadinais per *crededer*.

5. Menziun speciela tuocha a *manzneder* Lügner, *vallader* ün d'Eng. b. e *schneder* Schneider. Pel prüm chattains in temps pü vegls quasi exclusivmaing *manzner*<sup>1)</sup>, dimena üna furmaziun cun *-ariu*, chi ho allura baratto *-ariu* cun *-eder*, in analogia ad expressiuns da noziun sumgiaunta, scu *tschantscheder*, *bajeder* etc. Dall'otra vart he incüntro in texts d'E b. suvenz eir il pled *tschantschera* Schwätzerin<sup>2)</sup>, chi ho forse survgnieu quaista fuorma ünzacura per analogia cun *manznera*. Scha'l pled viva auncha in quaista fuorma nella buocha del pövel, nun m'ais cuntschaint. *Vallader* ais forse la metamorfosa d'ün *vallard*, chi nun as lascha pü documenter, cfr. *montagnard*, ital. *campagnardo*, etc. — que chi as confess eir culla significaziun secundaria ün po da snöss e dispet, chi ais pel pü collieda cun quaist pled. Il pled deriva da *val*; as disch solitamaing per ir in Engiadina bassa: *ir giò per val*, u *ir giò val suot*, resentind *val* scu nom propri. La fuorma *-ader* impè da *-eder*, scu cha's spettess, as lascha explicher dall'imitaziun della fonetica d'E b. applicheda ün po da sdegn. *Schneder* muossa eir analogia cullas numerusas furmazions cun *-eder*, cfr. tud sv. *Schnider*, chi foneti-

<sup>1)</sup> Il verb correspondent mauncha; as disch: *dir manzögnas*, da möd cha la furmaziun cun *-ariu* ais bain primitiva.

<sup>2)</sup> *Tschantschera* pudess eir deriver da *tschauntscha*, chi ais ün post-verbal da *tschantscher*.

camaing nun pudaiva dvanter *schneder*. Pussibel, cha'l pled deriva dal Tirol e penetret nell'E o. culla mediaziun dell'E b: *-ei* < *-e* füss allura forsa in regla. Cfr. e b. *letra* dal tud. *Leiter*, e o. *led* dal tud. *Leid*. *Leder* Dieb, ais svilup direct dal lat. *latro*, medemmamaing *areder* der Pflug, da aratru, schabain cha l'existenza dad otras expressiuns, scu p. ex. *cratsch* < cratica?, *flüja*, *flüjana* (*fliana*) ed otras laschan suppuoner, cha's tratta d'üna furmaziun cun *-eder* dad *arer*, chi significhaiva d'origen Pflüger e lura Pflug. Nella part superiura dell'E o. pera cha'l pled nun exista, neir bricha in E b. (neir Pall. nun l'adüa), que chi discurriss eir per la declaraunza datta.

6. Our da texts pü vegls sarò indicho, da manzuner auncha las seguaintas furmaziuns cun *-eder*: *chianveder* Bifr. Luc. VIII alla fin nell'annotaziun, inua cha'l pled doct *creditur* vain interpreto tres quel; el significha dimena crededer. Quaist pled m'ais incuntro eir uschigliö suvenz in statuts vegls, cun sen eguel o sumgiaunt, nella fuorma *dschanveder*. Il verb appartenent lotiers nun he eau chatto, bainschi pero *chanva* Guthaben, chi difficilmaing sarò auncha üsito. Cfr. quia Pall: *chanva* e sia interpretaziun. A nun s'vain in cler, dinuonder ch'el l'ho piglieda, sch'ella as fuonda sün fats u sch'ella gnit be inventeda per amur da sia etimologia. *Chanva* nel sen da Halsband der Haustiere m'ais cuntschaint e deriva bain cun Salvioni Romania XXVIII pag. 95 da *cannabis*; nel sen da Bettgurt, Bettschere nun cognuosch eu quel pled e nun l'he neir mè chatto<sup>1)</sup>. *Üsüreder* Wucherer; *büschneider*, survagliaunt del condot d'ova in tschantamaints vegls da S-chanf. Il verb correspondent nun exista; il pled ais furmo da *büschen* suainter sumgiauntas expressiuns per offizis, p. ex. suainter *termeder*, chi gnit inclet scu derivo da *term* püchöntschi cu da *termer*. *Biageder* della vigna *Bebauer*, suvenz tar Bifr.; *beneficieder* Wohltäter, Bifr. Luc. XXII pag. 287, cun excepziun del suffix pled tres e tres doct; *adureder* *Anbeter*,

<sup>1)</sup> Singulera ais eir l'indicaziun da Pall: cha *la chanva lunga* significha in E b. il silvester. Que as basescha pera sülla frasa melinletta dad el: *Chanva lunga*, *chanva lada*, *mincha stail* (anzi *stagl*) üna roccada. Quaist dit, cha'ls mats chauntan la saira del silvester, evidaintamaing nun ais oter cu ün giavüsch da bümaun, nempe cha *mincha stagl* detta üna roccada (daß jede Faser des Hanfes eine Kunkel voll gebe), ün giavüsch per bel e bger *chanv*, in generel per üna buna recolta!



Bifr.; *apascheder* Vermittler, chi vain declaro in üna annotaziun da Bifr. tres *abunieder*; *habiteders* Bifr. Ap. II pag. 392, sper al pled *avdeder*, svilupp in möd populer; *amazedars* Töter; *lavureder*, uossa *lavuraint*; *pledéder* Fürsprecher; *surpasseder*, suvenz, Übertreter; *dispiütedar* < disputator; *albergeder*, scu subst. ed adject. Gastwirt, gastfreundlich; *cumanzeder* Anfänger, Bifr. Tit. III 728; *fabrichiedar* Erbauer Bifr. Hebr. XI 757; *dfineder* Vollführer Bifr. Hebr. XII 760 da *dfiner*, mner a fin; *dedar de la lescha*, *deder* della *ledscha* Bifr. Jac. IV 775; *predgieder*; *parchiüræder*; *arschedar* Chrest. pag. 220, Susanna 658, 664 *arscherdar*, 710 *argedar* Gerichtsdienner e Henkersknecht; da prinzipi bain *anger* < angariu, melinlet dal copist e masdo cun *dardscheder*, güdesch; *smarocedar*, suvenz nel Filg pertz; *aranuedar* Neuerer, Sektierer, Chrest. 268,5 da *aranuer* < adrenovare; *guverneder* Herrscher, Chrest. 342; *crajaedar* Schöpfer, Chrest 458,4; *imperader* Kaiser, suvenz tar Chiamp; *lappader* Mart. Phil. 131,22, *baveder* da *lappar*; *schvandichader* Rächer, *transgressader* Übertreter, etc.

7. Scu cha's vezza dals exaimpels adüts nel ultim paragraf, as scrivaiva il vocal posttonic, ossia zieva la silba accentueda cura *a* e cura *e*, titubanza chi as manifesta auncha hozindi. Ma que ais eir difficil da dir exactamaing, scha quaist vocal sto pü strusch al *a* u al *e*. Eau l'he saimper considero scu ün *e redüt*, schabain cha'm pera, cha nella solita ortografia füss a sieu lö per l'E o. ün *a*, ma per l'E b. ün *e*. Ad exista bain üna tscherta dissimilaziun dad *e* ad *a*; ma nell'E b. inua cha'l vocal accentuo ais *a*, restet *e*.

8. Ad ais auncha da manzuner cuortamaing, cha qualchünas da quaistas furmaziuns cun *-eder* as laschan applicher eir scu adjectivs e vegnan eir druvedas suvenz in quaist möd nels texts pü vegls, p. ex. ün *hom pcheder*, üna *duonna pchedra*, *hom baveder*, *matta bajedra*, müst. *bouv arader*, ed otras.

9. Sper tuot quaistas furmaziuns cun *-eder* existan nel medem sen eir fuormas cun *-adur*, chi non sun però üngünas propi populeras, almain bricha in E o. As po bain admitter sainza fal, cha las fuormas nominativas avaivan vandschieu completa-

maing sur dellas fuormas obliquas, nempe quellas del genitiv, dativ, accusativ ed ablativ, fingiò nels temps anteliterarics, e cha quaistas gnittan darcho introdùttas nouvamaing tres ils scriptuors e que per analogia del plural. Il plural pera s'ho mantgnieu — a güdicher dals texts il pü vegls — pü lung temp nella fuorma *-aduors*, sviluppada foneticamaing dal plur. lat. *-atores*. Perque chattains p. ex. tar Bifr. numerus plurals *-aduors* sper singulars *-eder*, scu *pcheder-pchaduors*, *debiteder-debitaduors*, *pas-cheder-pas-chaduors* e o. p.; ma eir las fuormas cun *-eders* comperan suvenz e muossan, cha la granda differenza fonetica traunter singular e plural fingiò quella vouta staiva per svanir in favur del singular. Ün pitschen numer da telas furmazions cun *-adur* po baster; il pövel las inclegia sainz'oter, ma propi populeras sun las pü pochassas: *debitaduors*, introdùtta nel 16. secul culla traducziun del nuov testamaint e penetreda nel pövel cul bapnos; *beffadur*, pel quel vain druvo pü suvenz il tud. *spöttler*; *bulladur* Eichner, da *buller*, ital. bollare, represchento nels statuts vegls da *scumeder*; *inchantadur* Bezauberer, *ingiannadur*, cfr. survart *ingianneder*; *güradur*, darcho dasper *güreder*, fingiò manzuno; *liadur* Buchbinder, *stampadur* Buchdrucker, *pajadur* Zahler, *sgiamgiadur* Verleumder, *tendschadur* Färber, *portadur* Überbringer, e b. *smaliadur* da *smaliar* dal tud. malen; e b. *glümnadur* Beleuchter; *nozzadur*; *scharbadur* Wietzel Prat. pag. 48 Seeräuber, cfr. *s-charpeder* nel § 3; *rubaduors* Berauber, Bifr. Timot. pag. 703; *arespondaduors* sinonim de *respondeders* Bifr. pag. 716; *chantaduors* Sänger.

**10.** Dallys furmazions dal lat. cun *-tor* conservet nossa lingua be pochassas; nella fuorma nominativa be *paster*, *ruotter* Wegbahner < *ruptor* ed e b. müst. *setter* Schnitter; nella fuorma accusativa *fattur*, *melfattur*, *pittur*, *revisur*, *scrittur*, üngüns propi populers. Pels duos prüms intret il partizip cun *-nt*, per l'ultim *nuder* < notariu; *revisur* ais natürelmaing pled doct, usche cha il pü da tuot appertegna *pittur* tal s-chazzi da plets ertos.

**11.** *-unz*. Quasi taunt populer per furmer denominaziuns persunelas cu *-eder* ais *-unz*, chi appertegna be al territori retic, sur dal origen del quèl gnit fingiò scrit e proposit da diversas sorts. Cfr. Arch. VII pag. 434, Gartn. § 99, Huond. § 39 alla fin. Però scu cha'm pera la dumanda nun ho auncha chatto üna

soluziun definitiva e cuntentaivla, ed eir eau non sun in cas da gnir al cler. Ma cha 'm saja permiss d'exprimer in quaist lö mias dubitaunzas cunter las teorias prodottas. Ouravaunt tuot ais da respinger l'interpretaziun, cha *-unz* saja ün nominativ inoculo cun *s* süil accusativ *-one*. Ningür nun as chatta per quaist neir il minim sustegn; bgeranzi militescha l'inter svilup del engiadinai cunter üna tela percepziun. L'*s* finel, svessa dels neutros sün *-us* (tempus < Bifr. *t ymp*, corpus > *chüerp*) stu esser gnieu müt fich adura (nel singular) e nun sarò mêt sto resentieu nel engiadinai scu contrasegn specific del nominativ. Ma eir scha que füss sto il cas ünzacura, avess stuieu seguir l'annessiun del *s* d'ün temp, ch'el nun eira auncha dvanto müt, ed allura pür nun s'inclegia, perche ch'el ais resto, cur cha 'ls oters svanittan. Eir foneticamaing *-one* + *s* s'avess bain stuieu svilupper in nos idiom ad *-uonz* e bricha ad *-unz*. L'ingerenza da *-ante* declaress il pü da tuot il cling del vocal da *-unz* nel surs. — vide Huond. § 39 — e forsa la significaziun adopteda dal suffix, ma l'*s* *u* *z* nun vain explichò cotres, e quia apunto ais l'intera difficulted. Tar las furmaziuns cun *-ante* scu nomina actoris nun avains üngüna fuorma correspondentia *-anz*. Ün po da pü probabilted ho l'interpretaziun da Huonder, tenor la quela füss da partir dal plural *-ones*, ma eir quaist ais tuottüna auncha dubius, siand cha in tuots ils oters cas il plural as disferenziescha dal singular tres ün *s* agiunt, uschè ch'ün singular *s*-chaffieu our d'ün plural stuvess comparair adüna sainza *s*. Cha 'l suffix saja imprasto dalla valleda del Rein, ais apaina da suppuoner, nun siand las relaziuns dell'Engiadina culla Surselva mêt stedas guera importantas, ed eir uschigliö füss que difficil da chapir, ch'ün suffix imprasto avess genuieu tauntas furmaziuns novas. Cha nus chattains nels texts vegls be pochas da quaistas furmaziuns cun *-unz*, sarò bain be ün cas. Forsa las haun evitadas ils scrittüors güsta per amur da lur memma granda popularited. In tuot Bifrun chattet eau ün unic exaimpel: *piplunsas* pag. 710 nel sen da bajedra; *cuschinunza* sper *cuschinijra* qualche voutas nel Filg pertz; *cuschinunz* Sal. Gen. pag. 340, e *sunarunza* Sabg. pag. 29, eir nel sen da bajedra u forsa comedianta? Il pled pera derivo da *suner*, ma in quaist cas avessans il suffix *-arunza* impè da *-unza*, que chi füss da congualer cun *-aria*, *aröz* etc.

**12.** Cha *-unz* ais auncha productiv e s-chatscherò plaun plaun ad *-eder*, ais fingiò remarcho. Ans resta auncha da dir ün pled davart sia significaziun, aunz cu passer ad indicher ils exaimpels. Scu *-eder* designescha el in prüma lingia simplamaing la persuna, chi per cas üna vouta fo ün'acziun, po però scu *-eder*, tuot tenor il sen del verb, chi ais alla basa, eir indicher üna persuna, chi ho üna professiun. Scu cha *chatscheder* u *pas-cheder* ais qualchün, chi vo vi e no a chatscha u a pas-cher u fo que però constantamaing scu sia professiun, po ün *cuschinunz* cuschiner be occasiunelmaing, passagermaing u esser ün cuschinunz, chi ho imprais quel manster; il pled *chantunz* po designer ün chantunz d'ocasiun u da vocaziun; üna *chürunza* po esser üna matta iffineda aposta per chürer ün infauntin u p. ex. la figlia da chesa, chi proveda occasiunelmaing quaist servezzan etc. As vezza our da quaists poch exaimpels, chi's laschessan augmenter facilmaing, e pustüt eir our da que, cha nus avains furmaziuns cun *-eder* sper *-unz* sainza differenza da sen cfr. *scudeder* Drescher, sper *scudunz*, *gioveder* Spieler, sper *giovunz*, cha que nun vo, da's baser sülla significaziun da quaist suffix, per güstificher landroura, scu cha fo Huonder, sia näschtscha tres ingerenza dad *-unte* u *-antia*. Ed eir scha nus avains *resgeder* scu hom da professiun sper *resgiunz*, ün hòm chi resgia per cas e simils, schi as explichà que bain simplamaing dalander, cha *-unz* in comparaziun cun *-eder* ais pü giuven ed in consequenza ho auncha mantgnieu pü bain la forza püra del verb, per il che el ais eir pü adatto per furmaziuns novas.

**13.** In rapport furlmel nun ais uschigliö da remarcher ün-guott'oter. *-Unz* as collia directamaing cul tschep dels verbs e que quasi exclusivmaing cun da quels della prüma conjugaziun; sporadicamaing as tacha el eir vi da tscheps nominals. Nus avains dimena: *baderlunz* Schwätzer; *chantunz* Sänger; *bütschunz* ün chi bütscha gugent; *raschlunz* da *raschler* < \*rastellare; *pavlunz* Futterknecht; *paschantunz* da *paschanter*, frequentativ da *paschir*<sup>1)</sup> < pascire nähren; *tantunz* Plaggeist; *tizchunz* Necker, da *tizcher*; *zaccagnunz* Zänker, pel quel vain eir dit *zaccagn*, cfr. ital. taccagno; il verb *zaccagner* significha in prüma lingia graffigner

<sup>1)</sup> *Paschir* significha uossa: der victuaglia per la pastriglia d' alp.

in üna pleja, allura eir grittanter cun tizchedas; *pastrügliunz* Schmierfink, da *pastrügljer*, bain üna fuorma pü ampla da *pastrir* < pisturare (cfr. franz. pétrir), chi compera uossa be nel abstract verbal *pastrida* nella frasa: der üna pastrida u bastuneda; *tschüvlnunz*<sup>1)</sup> Pfeifer, da *tschüvler* < \*ex-subilare; *sgurragiunz* Herumbummler, da *sgurrager*<sup>2)</sup>; *tundunz* da *tuonder*, sinonim da *tundeder*; *vagliunz* (p. ex. alla bara d'ün mort); *tramagliunz* Besucher, Gesellschafter, da *tramaglier*, dal quèl deriva forsa il postverbal *tramagl*, *tramegl*; *lavunza* Wäscherin; *invidunza* (pustüt dels giasts da nozzas), *filunz* Spinner; *zunz* Weber; *chürunza*; *cridunz* (dad infaunts pitschens); *putüflunz* Aufschneider; *scuunz* Kehrer, da *scuer* < scopare; *cupidunz* da *cupider* einnicken; *cusunza* Näherin; *pezzunza* Flickerin, da *pezzar*, derivo da *pezza*: *inascrunz* dad *inascrer*. derivo dad *as-cher*, fem. *uscra* schmutzig; *manaschunz* da *manascher* lenken, ital. maneggiare; *sbavunz* da *sbaver* geifern; *lagunz* da *lagner* < laniare schelten; *spassagiunz* Spaziergänger; *spiglunz* Ährenleser, da *spigler* < \*spiculare; *servunza*, pustüt tar ün past festel; *vannunz* Wannenschwinger; *zappunz* Fleischhacker, da *zapper*, cfr. ital. zappare; *visdunz* Taufgast, Besucher, e b. da *visder* < visitare<sup>3)</sup>; *zarclunz* Jäter, da *zarcler* < sarcolare; *s-chartatschunz* Kartätscher; *baratlunz* da *baratter*, ital. barattare, ün chi fo gugent e suvenz barats; *discurrunz* Schwätzer; *sutunz* Tänzer, da *suter* < saltare; *sflötrunz* Aufschneider; *barracunz*, ün chi fo minchataunt una *barraca*, cfr. ils plets ital. in proposit. Tals duos ultims exaimpels, scu tar qualchüns oters numnos pü bod<sup>4)</sup> avains sper il verb auncha il substantiv, chi ais alla basa da quel e chi ais guadagno our da medem scu postverbal (quia *sflötra*, *barraca*), da möd cha's po facilmaing interpreter il suffix scu denominal ossia derivo dal substantiv; ed uschè avains nus eir qualche fuormas, chi sun derivedas directamaing da substantivs, nempe *altschivunza* Wäscherin bei der grossen Wäsche, dad *altschiva* < lixiva; *schlittunz* Schlittenfahrer, da *schlitta*; *s-chagnunza* Strickerin, da *s-chagna*.

<sup>1)</sup> Pronunzio eir *schüvlnunz*, usche chi basta \* subilare.

<sup>2)</sup> Cfr. Huonder § 3, inua cha'l pled vain miss in connexiun cul tud. sv. gurre, umegurre.

<sup>3)</sup> Cfr. § 99.

<sup>4)</sup> P. ex. *zappa* — *zapper* — *zappunz*; *sot* — *suter* — *sutunz*; *van* — *vanner* — *vannunz* etc.



**14.** Pigliand suot ögl las fuormas adüttas nel ultim chapitel, observains ün numer considerabel dad expressiuns derivedas da verbs, chi denoteschan ün'acziun pü u main blasmabla, telmaing cha nun's po — per interpreter quaist suffix — abstraer dal *-one* cun sia tendenza individualistica. Tuots ils exaimpels sdaisdan in ultra nel sentimaint da quel, chi'ls pronunzia u oda, pü l'idea concreta della persuna, chi fo qualchosa, cu l'idea abstracta dell'acziun, chi vain effettueda. Nun as pudess forse impisser all'ingerenza dad *-osus*, dimena ad üna fuorma compromissariela *-one* + *-osus*? In merit alla significaziun nun impediss ünguotta üna tela interpretaziun: *-osu* compera nel eng. suvenz scu suffix deverbals per furmer adjectivs ossia scu suffix per la derivaziun d'adjectivs da tscheps verbals. Partind da cas scu *spargnuoss*, *tmuoss*, chi gnittan furmos mettain dals substantivs *spargn*, *temma*, ma lura nun gnittan resguardos scu derivos da medems, dimpersè directamaing dals verbs correspondents *spargner*, *tmair*, il suffix *-osu*, e que quasi adüna be nella fuorma dad *-uoss*, ho fat nascher diversas fuormas, chi haun ün sen fich vicin al *-unz*. Cir. p. ex. *dantigliuoss* zank-süchtig, *cupiduoss* schlaftrunken, *critichuoss* tadelsüchtig, *dispütuoss*, *litigiuoss* zanksüchtig, *smunchuoss* vergesslich ed otras. Las applichand in möd da substantiv, as pudess substituir in quaistas fuormas sainz'oter l'*-unz* al *-uoss*, sainza müder essenzielmaing il sen da medemmas. In che möd però cha furmelmaing ils duos suffixs as avessan pudü masder l'ün cul oter, nun am sè eau dad explicher. Forse *-one* + *-osu* ad *onsu*, d'ün temp cha *n* avaunt *s* eira fingiò dvanto müt??

**15. -er.** Lat. *-arius*, eo. *-er* cun *e* serro, e b. *-er* cun *e* aviert, ho s-chaffieu in eguela funcziun, scu nellas otras linguas romanas, eir in nos idiom ün numer considerabel da fuormas novas, chi's collian tuottas, confuorm al origen del suffix, cun tscheps nominals. Sco utrò indicha el eir tar nus generelmaing la persuna, chi's occupa in qualche möd cul pled primitiv, e furmet dimena in nos pajais prinzipelmaing noms da pastuors e da misterauns. Uossa però ho'l smiss totelmaing sia activited.

Cfr. *büs-cher* Schafhirt, e b. *bescher* da *bes-ch*, e b. *besch* < \*bestiu<sup>1)</sup>, ma cu ais da declarer l'ü? Influenza del labial antecedant ais apaina da suppuoner, forsa cha *büz* Schöps ho influieu; *chavrer* Ziegenhirt; e b. *asoler* Zickleinhirt da e b. *asöl*, *asoula*, e o. *uzöl*, *uzoula*; *sterler*, e b. *vadler* Kälberhirt, il prüm da *sterl* < sterilis, il seguond da *vdè*, *vadè* < vitellu; *chavaller* Pferdehirt, apaina pü in adöver; e b. *stoder* da stoda, dal tud. Stute, eir antiquo; e b. *vacher* Kuhhirt; *utscheller* Vogelsteller; *prader* Mäher < \*pratariu; *bacher* Metzger = ital. beccajo, franz. boucher; *furner* e *pastriner* Bäcker, uossa però a S-chanf solita maing il pled tud. nella fuorma da *peccär*; *muliner*, *chalger* < caligariu<sup>2)</sup>; *tschavatter* Flickschuster, da *tschavatta*, cfr. ital. ciabatta, spagn. zapato; *tratscher* da *tretscha* Seiler, ital. treccia; *plitscher* Kürschner, bainischem antiquo, da *plitscha* < \*pellicea; *chuvagner* e *chanastrer* Korbflechter, da *chavagna* e da *chanester*, *chanaster* < canistru; *chapeller* Hutmacher; *cravuner* Kohlenbrenner; *farrer* Schmid, da fier < ferru; *funtaner*, uossa pü suvenz *cho d'bügl* < caput de b-; e b. *fanestrer* Glaser; e b. *zimmer*, pü suvenz zinngiesser; *ruder* Wagner; *praschuner* Gefangener; *chambrer* Hochzeitsgast; *uster* Wirt; *almosner* Almosenverteiler; *vaschler* Bötticher, da *vaschella* < \*vascella<sup>3)</sup> neutr. plur.; *schlarer* Kellermeister, pü bod eir suvenz a S-chanf scu nom da famiglia; cellariu ais aunch' uossa in adöver in e b. nella fuorma da *schler* Keller, e *schlarer* deriverò dalander; *masser* correspuonda nella fuorma e nel sen al ital. massaro, massaio, designescha però ouravaunt tuot il proprietari da muvel e' l soci d'alp. Pü suvenz auncha compera il fem. *massera* nel sen da duonna da chesa, economista. Singuler ais *sfaschera*, ch' eau udit in conneziun cun *duonna*, dimena *duonna sfaschera*. Quaist pled deriva bain da sfer, cfr. e v. *melfatschaunt*, ed ais forsa naschieu d'ün *sfaschedra* cun barat da suffix, seguond *massera*?

**16.** In quaista categoria appertegnan eir qualche noms da famiglia, chi saron stos da prinzipli appellativs, dimena solits substantivs in contrast a noms propriis, per misterauns, pasters e simlas chosas. Dimena *Schlarer*, fingiò nomno, *Rascher* da

<sup>1)</sup> In vista ad \*ustiu > *üsch*, angustia > *anguoscha*, stu esser *be-sch* > bestiu ün pled pü giuven.

<sup>2)</sup> Cfr. Muss. Beitr. pag. 41,

<sup>3)</sup> Sing. vascellu > *vaschè Sarg*, be in quaista significaziun.



*rescha* < \*rasea Harz, oppür da ratis Floss, dimena \*ratiariu; *Largiader* < \*laricatarium, laricatu > *largiò* Lärchenharz; *Ballaster* da ballista > *ballaister*, dimena balistariu Bogenschütze; *Tramer* dal lat. trama Weber? \**Manzer* in documaints nom da famiglia da Samedan, il paster da bouvs; e b. *Farrer*; e b. *Soler* < solariu da solum > sögl Grund, e bain auncha taunts oters.

**17.** Nels texts il pü vegls comperan divers dels exaimpels fingiò nomnos e qualchüns oters in üna fuorma, chi lascha suppuoner, cha nus hegian da chefer cun expressiuns importadas d'Italia. Intaunt cha *-er*, derivo tschertamaing dal lat. *-arium*, scu sextariu > *ster*, jenuariu > *schner*, februariu > *favrer*, cellariu > *schler* etc. e differents dels exaimpels güst auz nomnos comperan tar Bifrun consequentamaing cun *-ér*, chat-tains nus nel medem text ün numer da fuormas cun *ijr*, il suffix dellas quelas suainter la significaziun nun po esser oter cu *-arium*, ma nella pronunzia sainza dubi stu esser different dad *-ér*. Eir la seguonda ediziun del nouv testamaint da Bifr. 1607, distingua cleramaing las duos fuormas e medemmamaing Wietzel in sias ouvras del 1661 e 1668, scrivand quia scu lò per Bifr. 1560 *-ér* = *aer* e per *ijr* = *êr*. Cu s'ho da's declarer quetaunt? Scu remarcho nel prinzipli da quaist chapitel, suppuon eau, cha las fuormas cun *ijr* e plü tard tar Wietzel etc. *-ér* derivan dal italiaun; perche que nun sarò bain fattibel, da's impisser con Pult § 312 ad ün suffix indigen *-arium*, chi füss intro in piazza dad *-arium*, nun aviand nus üngün chavazzin per l'interpretaziun e güstificaziun d'ün tel svilup del sen del suffix *-arium*, chi ais represchento nel lat. taunt s-charsamaing. E la qualited della pü granda part dels exaimpels correspondent lascha apparair fich probabel, ch'els sajan importos, nel quèl cas paun gnir in consideraziun natürelmaing be las furmazions italiaunas cun *-iere*. Pussibel ais que, cha quaistas fuormas cun *ijr*, pü tard *-ér*, chi eiran avaunt maun in vaira grand numer, hegian influieu süllas fuormas ertedas e cha dalander *-arium* compera in E o. cun *e serro*, in contrast culs oters idioms grischuns, chi haun pel pü *e aviert*<sup>1)</sup>. L' *-ij-* da Bifrun

<sup>1)</sup> Que nun ais però da survair, cha *a* liber dvainta nell'E o. *e serro*, e cha quaist ais forsa il motiv per ün oter svilup dad *-arium* cu nels oters idioms.

denotescha sainza dubi in generel ün *e* fich serro, cfr. *sex* > *sijs* = hoz *ses*, pejus > *pijs* = hoz *pes* etc. e medemmamaing eschans propens, da considerer l' *é*, chi'l rimplazzet pü tard, scu *e-serro*, in opposiziun al *e plü aviert.* scrit *ae* e derivant dal *a* lat. liber.

Eau lasch seguir quia ün tschert numer da telas fuormas cun *-ijr*: *banchijr*, suvenz tar Bifr. = ital. banchiere, our da motivs reels bricha pled erto, *fullastijr* = ital. forestiere, ester, in opposiziun cun *terrijr*, chi ho gieu nel ital. v. eir sieu pled correspondent, terriere, cfr. Rigut H b. *Terrer* nun s'oda pü hozindi, as disch invezza *vschin* < vicinu, l'oter però viva inavaunt scu *fulaster*; *pruschunijr* = ital. prigioniero; *purtnijr* Pförtner, cfr. l'ital. portinaio e portiere; *acusigijr* = ital. consigliere; *lustijr* ital. ostiere, sper *tavernijr*, chi nels vegl statuts d'E o. dal 1563 compera exclusivamaing ed avaiva darcho nel ital. sieu correspondent taverniere; *chiambrijr* Bifr. pag. 436 = ital. cammeriere; *nautijr* Bifr. pag. 495, 497 etc., Seemann, nun po esser pled erto, aviand nella silba pretonica ossia nella silba antecedainta alla silba accentueda il vocal *au* impè dad *u* u *o*, cfr. eir lotiers *nuder*, chi presuppona per nosa contredgia ün \*notare, bricha nautare; *bursijr* chaschier, *pitanijr* = ital. puttaniere; *dazzijr*, ital. dazziere; *mulassijr* Dolmetscher; *ingiuvinijr*, Inform. pag. 133, Wahrsager; *cuschinijr*. Scha'ls exaimpels quia adüts as laschan declarer facilmaing scu plets impurtos dal ital. u furmos tenor analogia da tels plets, schi aise difficil da dir, perche cha *trassatijr*<sup>1)</sup> adj. verschwenderisch e *grandijr* adj., uossa *grander*, chi nun haun nellas otras linguas romanas üngün pled correspondent, comperan cun *-ijr*-, e que dasper *gruser*<sup>2)</sup>, grosser, ungebildet, eir tar Bifrun.

**18.** Per via del svilup del ital. *-iere* al e o. *-ijr* conguela auncha Bifr. *chiandalijr*, ital. candeliere, *mastijr*, ital. mestiere, scopür Chrest. pag. 436 v. 721 *taulijr*, ital. tavoliere Schachbrett ed al medem lö suvenz *Gualtijr* sper *Gualtier*, ital. Gualtiero, franz. Gautier < Walthariu.

Correspondent allas fuormas cun *-ijr* tar Bifrun etc. comperan tar Wietzel fuormas cun *-ér* *navatér*, *terrér*, *curér*, ital. corriere,

<sup>1)</sup> Da trans-saltus (\*transsaltariu)? über die Schnur hauen.

<sup>2)</sup> Conguela quia franz. grossier, e tar *grandijr* l'ital. sinonim altiero.

*condüttér*, ital. condottiere, in opposiziun ad *-aer* in *ranvaer* Geizhalz, *furnaer* etc.

Nella lingua actuela E o. compera per tuots ils exaimpels be üna fuorma, quella cun *-er*, sainza distincziun, cu cha gnittan scrittas e pronunziedas bü bod; *scular* ais pled doct, ma *sculér* tar Bifr. ed e b. *scoler* cun *e aviert*, vide Pult § 2, recondüan al suffix *-ariu*, chi pera d'esser entro fich adura per *-are*, cfr. eir franz. *écolier*.

Eau agiundscha dallas fuormas cun *-ariu* nels texts vegls auncha *scurzér* Gerber, Bifr. pag. 424 > \*scorteariu dal lat. *scortea*; *schlupatér* Schütze, Chrest. pag. 13 v. 543 da *schluppet* = ital. schioppetto; *purchier* Schweinehirt, Chrest. pag. 83 v. 1420 e sgg, e *spezhaer* Sabg. pag. 169, farmacist?

**19. -un.** Il suffix *-un*, scu l'ital. *-one*, as congiundscha a tscheps verbals e nominals, als prüms per denoter üna persuna, chi fo pel pü ün'acziun blasmabla, güdicheda da quel chi tschauntscha in möd disfavorabel, als seguonds per denoter üna persuna, chi ho qualche qualited surprendenta e's distingua cotres dad otras, pel pü bricha a sieu avantag.

In quaist möd avains, derivo da verbs: *imbrugliun*, *zavagliun*, ingiannadur nel gö in ün sen pü nosch cu *zavaglieder*, nomno nel § 3 pag. 126, *squazzun* Verschwender, da *squazzen*, ital. *sguazzare*; *bagliaffun* Schwätzer, da *bagliaffer*, *bajaffer*, chi derivan da *bajer* suainter *chalaffer*, tud. *klaffen*. Da *bagliaffun* gnit abstrao *bagliaf*, siand cha *-un* ais uschigliö in möd preponderant augmentativ. Sumgiauntamaing sarò que ieu cun *tschavattun* Pfuscher, da *tschavatter*, sper il quël nus avains nel medem sen *tschavat*, intaunt cha'l prüm compera nossa, in opposiziun cul seguond, directamaing scu augmentativ; *strapatschun* da *strapatscher* abquälen; *brunthun* da *bruntler* murren, müst. *padellun* da *padellar* viel essen.

**20.** Que'm pera fich probabel, cha, partind da telas e sumgiauntas furmaziuns, saja transporto il suffix *-un* sün diversas fuormas cun *-eder*, nomnedas nel § 4, per fer resortir las personas designedas scu particulermaing frappantas e chi provocheschan indegnaziun. Dalander s'oda fich suvenz *bajedrun* grosser Schwätzer, *magliedrun* Vielfrass, *bavedrun* Säufer, *ingian-*

*nedrun* arger Betrüger, *tschantschedrun* Schwätzer, eir *zavagliedrun*, nel medem sen scu *zavagliun*. Cha's observa, cha las expresiuns primitivas fingiò contegnan in se la significaziun da blasem e cha dad otras, scu p. ex. da *pas-cheder*, *chatscheder*, *suneder* telas furmaziuns secundarias sun apaina possiblas, oppür, scha's preschaintan, müdan lur sen in tuot otra direcziun. Ün *chatschedrun* non ais, dand il cas, ün chi vo bger a chatscha, dimpersè ün chatscheder grand da persuna, da statura etc; *-un* ais in ün tel cas suffix püramaing augmentativ e nun effettescha oter cu üna graduaziun del tuot externa dell' expressiun. Ad ais dimena bain püchöntschi da suppuoner, cha, partind da tels cas adüts, scu *bajedrun* etc., *-un* hegia acquisto significaziun augmentativa, cu cha viceversa mediante del *-un*, uossa augmentativ, s' hegia effettescha la graduaziun pegiorativa.

**21.** Derivos da substantivs sun: *biffun*, nels vegls dramas biblics del 16. secul impustüt Hanswurst, da *beffa*. Cfr. però eir il sinonim ital. buffone, chi pera esser derivò da buffare; *buschun* Dickwanst, da *buscha* < \*bulgea e cun sen sumgiaunt *butatschun* da *butatsch*; *testun* Starrkopf, da *testa*: *gniffun* Stänker, da *gniffa*; da bestias as drouva pel solit *gnif*, cfr. ital. niffo, ninfolo etc., prov. nefa, eng. *fer gniffas*; *pedun* as po forse eir agiundscher cò, siand cha'l pled indichaiva forse d'origen üna persuna cun peis grands, sorprendents e perque qualificada per chaminer; *nesun* üna persuna cun ün nes grand, eir *cugliun* Tölpel, as po nomner cò. Que ais bain quia eir il momaint per agiundscher las explicaziuns dellas differentas parts del chüerp, chi haun aunch' uossa il suffix *-one* in fuormas püramaing augmentativas. Cfr. M-L II § 457 ed it. Gram. § 564; *mintun* sarò sto in prinzipi scu *nesun* ün nom da spredschi per üna persuna dotteda d'ün grand mintun, pü tard survgnit la part del chüerp svesa quaist nom. L'istessa chosa averò da valair da *cupigliun*, pustüt dalla part posteriura del cho, e da *cugliun*. Allora avains auncha da noter cun *-one*: *cundun* Ellbogen, < cubitu; *chalun* Hüfte, ital. v. gallone; il *ch* in prinzipi invezza da *g* as declera bain dall'influenza da *chül*; *vantrun*, nella frasa *ster in vantrun* u *ir in vantrun*, cfr. lotiers l'ital.: ginocchioni, taston e las fuormas correspondentas franz. prov. Eir scha nun naschittan güst tuots ils noms adüts da parts del chüerp

directamaing nel möd descrit, as po bain admetter, cha que saja sto il cas indirectamaing, aviand las fuormas s-chaffidas in quaista maniera trat zieva eir las otras.

**22.** Dad adjectivs derivan las seguaintas furmaziuns, chi appertegnan bain eir cun tschertezza in quaista categoria: *ascrun* dad *as-cher*<sup>1)</sup>); *tuctun* da *tuct* < stultus? (cfr. *put* < pulte Brei; *avarun*, *richun*, *grossun*, *buzarun*, ital. buggera, franz. bougre? forsa appertegna eir *Grischun* in quaist lö, da *grisch*; *noschun*; *lumbardun* da *lumbard*. Tenor il sen s'affò quia eir *pultrun* Faulpelz, chi deriva però forsa dal ital. Nel e v. compera üna fuorma sainza *l*, *putrun*, chi, correspondant nel sen al ital. poltrone, pudess bain esser indigena; *daschüttun* Faulpelz, *müttun* da *müt*, persuna maligna, „alla mütta ed alla suorda“ (Pall.)

**23.** Scu supplemaint vögl eau agiundscher cò auncha qualche noms da bestias cul suffix *-one*: *chastrun* Hammel, e v. *moltun* Wietzel Ps. 548,<sub>1</sub> e *mantun*<sup>2)</sup>) in tschantamaints vegls nel medem sen u in general *bes-ch*. Uossa s'oda auncha il pled nella lingua populera nel sen da marmuogn, persuna glünatica; eira nella fuorma *mutschun*<sup>3)</sup>); *graschun*s da *ngrascher* < \*in-grassiare; *aragnun* Spinne, dal lat. araniu, cun assimilaziun del *a* pretonic cul *u* del suffix; *girun* Geier, e b. *tidun*, culomb sulvedi, cfr. lomb. tiion, catal. tudò, M.-L. II § 546, e b. *tisun*, botsch grass, cun *-one* augmentativ e derivo da *tais* < tensu.

**24.** Different da que chi ais tratto nels § 19 fin 22 ais l' *-un* nel cas scu *spiun* Spion, *striun* Hexenmeister, *sagnun* Senn, *cumpagnun* Gefährte, inua l' *-un* appertegna alla flexiun. Per part quaistas fuormas veglias, obliquas haun cedieu da lösch innò la piazza allas fuormas nominativas; uschè ais in adöver per *sagnun* be pü *sain*; *cumpagnun* s'oda eir apaina pü per *cumpagnu*, e *spiun* e *striun* s'haun bain mantgnieus be per nun avair collisiun culs feminins *spia* e *stria*. Ma eir cò, scu tar *-tore*, as mantgnettan pü lösch pustüt ils plurals *-ones*, e siand ch'els

<sup>1)</sup> Nun podess deriver il pled da tud. Asche, Ascher (Aschermittwoch etc.); la significaziun primitiva füess steda aschgrau, plü tard as-cher.

<sup>2)</sup> e v. *mantunera*, collect. per bes-cha.

<sup>3)</sup> Cfr. *mutsch*, fer il *mutsch*, fer l'obstino, fer muscha trida.



as disferenziaivan dals singulars, chi existivan il pü suvenz in fuormas nominativas, tres l'augmoint d'ün'intera silba *-uns*, naschit la pussibilted, da's represchenter *-uns* scu desinenza del plural e cun que da furmer ün plural cun *-uns* tar da tuotta sort expressiuns, particularmaing tar denominaziuns da personas. Primari ais dimena *-uns* nel pled bainischem frequent e v. *ladrunns*, da nom. sing. *leder* Dieb; e v. *cumpagnuns*, da nom. sing. *cumpagn* Gefährte; secundari in *fradgliunzs* Geschwister; e b. *mattuns* Knaben, da nom. sing. *mat*, *babuns* Ahnen, da *bap*, e v. *narruns* Narren, da nom. sing. *nar*.

25. In quaista connexiun sarò bain fat da manzuner las bellas furmaziuns parallelas del plural nel e v.

*babuns* — *mammauns*

*cumpagnuns* — *cumpagnauns*

*striuns* — *striauns*

*narruns* — *narrauns*

*mattuns* — *mattauns*

Da quaistas fuormas appera fich probabel, cha'ls feminins sun ün'imitaziun della flexiun masculina *-o*, *-onis*, chi partit forsa in nos territori linguistic dal plural, nun aviand eau pudieu chatter *niaunch'üna* fuorma obliqua del singular *-aun*. Nus pudains dimena compuoner l'equaziun: *cumpagnauns*: *cumpagna* = *cumpagnuns*: *cumpagn*.

Dad oters plurals *-auns* notet eau our da texts vegls auncha ils seguaints: *dunnauns* Frauen; *pittanauns*, quaist pled pera d'esser sto introdüt dal ital. del nord nella fuorma finida da *pittanna*, al quel gnit agiunt aunch'üna vouta *-auns*, sainza savair e sainza sentir, ch'el ais fingì üna fuorma secundaria mediante *-a*, *-auns*; l's *Plantauns* die Mitglieder der Familie Planta, Cronica 348; *rutzauns* Dirnen, dal it. rozzo e dafatta *giatauns* Katzen, Crest 380. Our dalla lingua odierna d'E o. però sun svanidas quaistas fuormas del plural *-auns* complettamaing, e'l medem vela dals plurals cun *-uns*, sch'els nun s'haun allontanos in lur significaziun qualchosa dal singular. As disch dimena auncha *babuns* nel sen da *antenats*, ma *baps* scu plural da *bap*, e medemmamaing *fradgliunzs* nel sen da Geschwister, ma *frers* scu plural da frer; *mattuns* s'oda bain auncha, ma as santa in

que fingiò pü la noziun del suffix augmentativ *-um*, eir scha quaist nun existiva cò da prinzipi.

**26. -aun.** In möd bger main intensiv cu'ls quatter suffixs nomnos ais represchento in nos idiom *-anu*, e o. *-aun*. El exista in diversas furmaziuns comünas a tuot las linguas romanas, chi però nun appertegnan per la pü granda part bricha al s-chazzi da plets ertos, dimpersè gnittan piglios dal italiaun. Cfr. *chastlaun* Schlossvogt; *chasaun* adj. da chesa, subst. ils attenents d'üna famiglia, d'üna chesa; *chandaun*, seguond sain, cha Huond. fo deriver da capitano; *plavaun* Pfarrer, uossa antiquo, ma a sieu temp populer, cfr. *plav* > plebe scu nom propri per la diocesa S-chanf, Zuoz, Madulain e La Punt-Chamües-ch; *misteraun*, chi provain forsa dal ital. mestierante, scu cha *viandaun* sainza dubi deriva dal ital. viandante; *guardiaun* nun po esser pled erto, causa *-di-*, cfr. *guargia*; *curtischau*n, ital. cortigiano e *partischau*n, ital. partigiano, saron eir imprastos bels e fats dal ital. Del rest dal punct da vista fonetic pudessan las duos expressiuns tuottüna esser plets ertos: *-esianu* > *ischaun*, scu mansione > *maschun*.

*Publichau*n Zöllner, da Bifr. nun ais penetro nel pövel; eir *hortulaun* giardinier, *samaritau*n, *Lutriaun* Luther e similis restettan plets da cudesch; *mundaun* Weltlicher, uossa apaina pü in adöver. Derivant dals temps ils pü vegls e bain eir stos populers sun: *vilaun* Bösewicht, ed *arufiau*n, ital. ruffiano. Remar-chabel ais *Chiatalauns* Chrest 387 v. 505 „Wuo nauschs, chiatiws Chiatalauns“ nel sen da *canaglia*; cfr. surs. *Catalaner* Knirps; *guariagaun*, bain *guariagiaun* Chrest 419 v. 108 da *guerra*, *guerrager*, ma cu? Vide § 28 vers la fin.

**27. -in.** Represchento auncha pü da rer cu *-anu* ais *-inu* > *in* in quaist sen. El denotescha scu l'oter l'appartenenza in *cuntadin* < comitatinu, forsa pled imprasto ital. siand cha l'expressiun uossa pü populera ais *paur* u *pur*, il prüm intro-düt forsa dal Tirol tres l'E b., il seguond dal tud. sv. *Bur*; *fittadin* Pächter, da *fitteda*; e b. e müst. *charradin* Fuhrmann, da e b. *charrada*, üna fila da chars, üna spassageda comüna in chars, scu *schlittada*, e o. *schlitteda*. Charradin ais dimena quel chi maina la charreda. In E o. as disch invezza *vittirin*, ital.



vetturino. Suainter cuntadin e fittadin ais furmo *mezzudin* Halb-pächter. Que ais pussibel cha pü bod existiva, scu fitteda, ün pled *mezzeda*, dal quel derivess mezzadin. Uossa ho que nom *mezzaria*, avair la mezzaria da qualchün, u avair il fuonz *a mezzas* da qualchün. In E b. douvran pel medem eir il pled *mezzan*, dimena üna fuorma cun *-anu*; *stradin*, a S-chanf generelmaing *Weger*. Eir *vschin* < vicinu, in opposiziun a *fulaster* ais da nomner cò, siand cha'l suffix denotescha tuot cler l'appartenenza a *vicus*<sup>1)</sup>. Nel sen da Nachbar exista el eir, schabain cha nus possedain per que auncha ün oter pled, *chantunais*, chi sto bain esser vegl; el deriva da *chuntun*.

Dalla significaziun diminutiva, famigliera, charezzanta del suffix *-inu* as declera bain *padrin* Taufpate ed e b. *madrina* Patin, chi sun furmos forsa directamaing suainter las otras expressiuns per noms da parentella *cusdrin*, *suvin*, *basdrin* Vetter, in prüm, seguond e terz grô; *birikin* deriva bain d'Italia. Medemmamaing diminutiv ais il suffix nel e b. *schamblins* Zwillinge, e o. *schimels* < gemellos, e o. in *nanin* Zwerg. Uossa exista be quaista fuorma, però in texts vegls incuntret eau suvenz eir al primitiv *naun*. Però quaistas furmaziuns appertegnan propriaing nel chapitel dels diminutivs. E b. *sguerschin* Schieler, da *sguersch* però tucherò cò, medemmamaing bravuogn: *s-chaffin* Wühler, dinuonder? e brav. *stagnin* Flaschner, da *stagn* < stagnu.

**28. -aunt ed -aint.** Lat. *-ante* ed *-ente* coïncideschan foneticamaing nel idiom d'E o; a S-chanf haun do tuots duos *-ent* cun e serro, nella part sura della val *-änt* cun e aviert, p. ex. infante > *iffent* ed *iffänt*: canto > *chent* e *chänt*; in mente > *imment* ed *immünt* etc. (vide pag. 122). Nella scrittüra compera per *-ante* ordinarimaing *-aunt*, per *-ente* *-aint*, ma adonta della differenta grafia vegnan druedas las duos desinenzas per rimer insembel, e que accada fich suvenz, ch'ellas intran üna per l'otra, sainza regard della derivanza dad *-ante* u *-ente*. In telas circostanzas nun as lascha preciser adüna cun sgürezza, scha las furmaziuns, chi sun da collocher quia, derivan dal prüm u dal

<sup>1)</sup> Il primitiv *vicus* s'avaiva chaso aint spcielmaing bain in nossa cuntredgia; *vih* significha Weiler; nel sen da comunitè gnit el s-chatscho da *vschinauncha* < vicin-anca. Scu nom da parts da vschinauncha ais el auncha fich frequent p. ex. a S-chanf *Somvih* < summum vicu. — *Süsomvih*, *ourasomvih*, *giodimvih*, l'ultim da deosu ad imum vicum.

seguond, taunt pü cha eir ils texts ils pü vegls non sun in quaist rapport sgüers. L'e b., chi ho dad -ante -ant e dad -ente -aint, ans pudess güder, ma melavita he eau survis que pü bod ed hoz non sun eau pü nella posiziun, da pudair inseguir la questiun pü exactamaing in quaista direcziun. Eau am poss però regorder precisamaing, d'avair udieu in E b. p. ex. adüna *lavuraint*, e siand cha güst quaist pled ais scrit nels texts vegls pel pü cun -aint, nun retegn eau per improbabel, cha — scu in in tuot l'Italia superiura, cfr. M.-L. II. § 517 — eir nel chantun grischun il part. -ente intret almain parzielmaing per -ante. Nel seguaint nun poss eau però piglier üngün resguard da quaista dumanda. Nus avains dimena *lavuraint* Arbeiter; *agüdaunt* Helfer; *culgiaunt* Schlafkamerad; *chavalgiaunt* Reiter; *survagliaunt* Aufseher; *marchadaunt* Kaufmann; *prasüraunt* Aufseher über Straßen und Brücken; *alpaunt* Alpgenosse, e b. *alpchant*; *melvicaint* < male vivente liederlicher Mensch; *schandurlaunt* unordentlicher Mensch (e b. *tschendrügliaint*); *cuntschaint* Bekannter; *paraint* Verwandter; *scrivaunt* Schreiber, chi gnit forsa transfurmo our d'ün pü vegl \**scrivaun* < scribane. Uschè avains eir tar Bifr. qualvoutas *guardiaunt* per *guardiaun* e quasi regulermaing nel plural dellas fuormas cun -ante ed -ente taunt -auns cu -ains sainza t, dal che s'explichan facilmaing tels cas da confusiun.

Da temps pü vegls füssan auncha d'adür ils seguaints plets: *melfatschaunt* Übeltäter; *meldiaunt* Verleumder; *guaragiaunt* Krieger, quaist pled tuocha dimena quia, vide § 26 alla fin. Plets scu *baruffant* Raufer; *luttant*, *combattant* Kämpfer; *musicant*; *predichant* Prediger, haun ün -ante da temp pü giuven e sun penetros nella lingua probabelmaing cun intermediaziun del tudas-ch.

**29. -ard.** Be pochas expressiuns muossan quaist suffix: *avriard* Trunkenbold; *bastard* uneheliches Kind; *testard* Starrkopf; *giagliard* aufgeweckter Mensch; *gulard* Leckermaul. La significaziun del suffix ais la medemma scu nellas otras linguas romanas. Il pled *gulard* am tira in immaint l'expressiun quasi sinonima *inguord* gierig, e quaist, scopür *bluord* albern, e *suord* taub, paun avoir transfurmo il pled *vegliard*<sup>1)</sup>, chi forsa ho

<sup>1)</sup> Cfr. ital. vecchiardo.

existieu üna vouta, in *vegliuord*, chi exista uossa. Tenor sia significaziun, hom vegl, astut, as confo' l complettamaing cullas furmaziuns cun *-ard*.

**30. -ist.** Expressiuns scu *artist, componist, turist, copist* nun vegnan pü inavaunt in consideraziun, nun siand ellas dafatta bricha penetredas nel pövel; ün po' pü populeras sun *bassist tenorist, trumbettist* e finelmaing üsitedas dapertuot, fingiò da temp pü vegl *schurnalist, zunftist* Stammgast, e *quintist* Rechner. Il prüm, *schurnalist* Tagelöhner, ais interessant pervia da sia significaziun; il seguond deriva dal tud. *Zunft*; *ir a zunft* vuol dir a S-chanf ed utrò *ir all' usteria* e stu dimena deriver dal temp dellas corporaziuns della mastraunza, dal medio evo.

**31.** Vaira numerusas sun in nos idiom las composiziuns imperativas, chi indichan la persuna activa. Existind la pussibilted da telas furmaziuns aunch' uossa in gro illimito, puderò baster ün pitschen numer dad exaimpeis: *sfendalaina* Holzspalter; *resgialaina, tagliaina, portalauna, rumpafier* e *sfrachafier* ün chi rumpa tuot, sdratscha las chotschas etc.; *tagliapeidras* Steinmetz, *spüdafö, spüdatöss* Giftspeier, *chüzzatof*, denunziant da mincha bagatella, *battafotsch* Sensendengler, *chejabazs, barattachavagls, clappamüers, magliapulenta*, e b. v. *svödazenas* Zecher; e o. *s-chivafadias*, e b. *mütschafadias* bequemer Mensch.

L'imperativ cun üna expressiun preposiziunela avains in *chejinchotscha* e *pischilet*.

**32. Furmaziuns da feminins.** Quaista dvainta nellas denomi-naziuns persunelas quasi saimper nella maniera la pü facila e simpla, chi's lascha imaginer, sempe tres la moziun q. v. d. cun agiundscher la desinenza feminina *-a*. Quasi tuot ils feminins fineschan cun *a* e denoteschan nels cas, chi nun indichan persunas cun egna vocaziun, las duonnas da professionists: *-unz* fuorma il feminin cun *-unza, -eder* correctamaing cun *-edra*. La *chalgera* significha però la duonna d' ün *chalger*, la *mulinera* la duonna d' ün muliner.

Sporadic as preschainta *-essa*, ma populer ais quaist feminin be in duos exaimpels. Il prüm ais *mastralesa*, la duonna del mastrel. In quaist sen ais il pled per svanir, scu cha eir il

*mastrel* ais per as lascher s-chatscher da president e landamma. Ma in ün sen ün po different existan auncha tuots duos. Els denoteschan in generel ün hom, chi voul avoir saimper radschun e nun cognuoscha resguards, üna duonna cun test'avierta, chi ho gugent adüna il prüm pled e la cumanda sur dels oters. Quaistas significaziuns sun caracteristicas per la granda rolla, cha'ls mastrels e las maestralessas giovaivan da pü bod in nossas pitschnas republicas autonomas. *Plavanessa*, la duonna del *plavan*, uossa *predichant*, ais il seguond ed ultim exaimpel da furmaziun populera da feminin cun *-essa*. Singuler ais *-essa* in *brajessas* Kniehosen, cfr. M.-L. II § 366.

Cò as po auncha manzuner cuortamaing, cha s'vess ils noms da famiglia fineschan cun *-a*, sch'els as refereschan a persunas femininas. Nus avains p. ex. a S-chanf ils noms da famiglia Balaster, Parin, Caratsch; as voul allura denoter p. ex. la duonna d'ün Balaster u la figlia d'ün Parin u plur. las sours u las giunfras Caratsch; segua que fich suvenz sainza titel nel möd: la Balastera, la Parina, las Caratschas. Preceda il nom da battaisem al nom da famiglia, schi ais quaist uossa adüna invariabel, ma que nun ais lönch, ch'el as drizzaiva tenor la persuna. In documainta chattet eau suvenz cas scu Simun Pernisch, ma Nanna<sup>1)</sup> Pernischa, Giachem Parin, ma Clergia<sup>2)</sup> Parina.

## B. DENOMINAZIUNS DA CHOSAS.

**33.** Abstraand dallas furmaziuns, chi contegnan ils suffixs *-toriu*, *-achu*, *-ariu*, *-aria*, dals noms dels instrumaints u utensils, chi sun naschieus tres composiziuns imperativas u chi derivan da postverbals, e dals noms collectivs, nun ais que in quaist chapitel quasi bricha pussibel, da compiglier las numerusas furmaziuns in categorias abstractas e da comprover a maun da quellas, quèls suffixs chi appertegnan a medemmas e quèls bricha. Quaist ho sieu motiv nella circostanza, cha ourdvert bgeras denominaziuns da chosas naschittan oppür da primitivs adjectivs, oppür però tuot particulermaing cun s'inservir dals differentis suffixs diminutivs, per obtgnair differentas graduaziuns

<sup>1)</sup> Anna cun *n* assimilatoric in prinzipi.

<sup>2)</sup> < clerica.

del sen del medem pled. La significaziun diminutiva, existenta primitivmaing da telas fuormas, svanit allura nel cuors del temp in zuond bgers cas, ils plects derivos intrettan fich suvenz nella piazza dels primitivs e cun quecò füt deda sainz'oter la pussibilted, d'effettuer mediante ün suffix diminutiv ün' amplificaziun pürmaing furmela d'üna expressiun qualunque, sainza alchüna differenza da sen. Que succedet pera eir in nos idiom nel möd il pü extais, e nus ans stuains be instupir, cha in fatscha a tauntas furmaziuns novas ed ampliativas as chatta be rermaing ün punct da congiunziun positiv, partind dal quäl quaists suffixs avessan pudieu svilupper üna significaziun propria e speciela, cun tendenza vers üna direcziun precisa. Alchüns suffix peran bainschi da musser pitschens cumanzamaints in in quaist sen, ma que nun stendet per üna fertilited regleda. Perque am stu eau melavita cuntenter, da der in qualchüns dels paragrafs seguaints püchöntschi üna statistica cu üna exposiziun congiunta della funcziun da divers suffixs.

Eau trat quia il prüm las furmaziuns nomnedas survart cun *-toriu* etc., lasch lura seguir ils differents suffixs sainza sen precis, nel uorden alfabetic, ed agiundschi alla fin la furmaziun collectiva.

**34. -toriu, eng. -aduoir.** Sur del svilup fonetic da quaist suffix cfr. Arch. I. El ho do tar nus *-tuoir*, *-duoir*, ed eir quia compera tar furmaziuns novas l'*a* redüt scu vocal separativ; nus avains dimena la fuorma *-aduoir*, chi vain congiunta cul tschep. Da fuormas fingiò latinas sun da nomner: *trachuoir* Trichter, < *trajectoriu*; *rasuoir* Rasiermesser, e nel medem sen *rasaduoir*, amplificho tres l'*-aduoir* romauntsch; *curtuoir* Vorhang < \**coopertoriu*, cfr. *cooperire* > *cuvrir*, \**cooperta* > *cuerta* etc.; *prassuoir* Wiesbaum, < *pressoriu*; *squassuoir*, e b. *scrassuoir* Dreschfliegel, < \**ex-quassoriu* da quatio; eir a S-chanf p. ex. *scrassuir*. Cha *scrassuoir* nun ho da chefer inguotta cun franz. *écraser*, scu cha Ascoli retgnaiva, comprova l'*ss* da nossa expressiun; anzi in *squassuoir* as ho immasdo il *crac*, imitand il rimbomb. Eir las furmaziuns debblas pü tardivas denoteschan in prüma lingia ün utensil, p. ex. *gratta-duoira* Reibeisen, da *gratter*; *zappaduoira* Hackmesser, da *zapper*; *splajaduoira* Garnwinde, da *splajer*, ex-plicare; *lavaduoir* Wasch-



trog; *bavraduoir* Trankstelle, da *bavrer*; *chajaduoir* < cacatoriu, chi maina via tar las designaziuns del lö ed indicha dimena il lö, chi possibiltescha l'acziun, inua cha vain fat qualchosa. Eir *chalchaduoir* Kelter e b. Bactrog, appertegna cò. Nus stuains bain partir da quaists ultims exaimpels per comprender il svilup singuler da quaist suffix tar nus: el fuorma, scu nel rumen, simplamaing abstracts verbels, cfr. M-L II pag. 532. Il lö, inua ch'ün'acziun s'accomplescha, scompera plaun plaun vi e pü ed invezza avanza l'acziun stessa nel interess; eir s'observa, cha'l suffix as collia quasi be vi da verbs, il sen dels quèls admetta üna repetiziun frequainta dell'acziun, ed eir be cur cha's voul denoter masdügl e confusiun contemporanea. Cha in tel möd intra l'idea pegiorativa, s'inclegia da se. Nus avains dimena *sbischaduoir* Schneegewehe, da *sbischer* e *boffaduoir* Schneegestöber. Tar quaists plets as distingua fich facil, cu ch'els passan dalla prüma significaziun alla segunda. *Sbischaduoir* significha in prüma lingia il lö, inua cha la naiv gnit sbischeda insembel, eir la massa da naiv sbischeda insembel, ed in quaist sen viva il pled aunch'uossa. Allora passa il lö, chi natürelmaing in ün tel cas po müder da di in di u dafatta d'ura in<sup>o</sup>ura, al seguond plan e be l'acziun suletta, l'imposant d'ün tel sbischaduoir nellas muntagnas, s'imprima alla memoria. Abstracts verbals sün pünavaunt: *scrivladuoir* Gekritzel, da *scrivler* < \*scribulare; *sgiazzaduoir* Geschreibsel, da *sgiazzer*; *sclingiaduoir* Geklingel; *cumedaduoir* Flickerei; *chalchaduoir* Gedränge; eir *schintraduoir* dal tud. schinden. Il suffix *-aduoir* ho dimena quia circa il medem sen scu *-öz*, *-aröz*, trattos nel § 98 e compera perque eir in *scrivladuoir* dasper *scrivlöz*, *sclingiaduoir* sper *sclinqöz*. El viva auncha e po mner, dand il cas, a fuormas novas. Per que chi concerna il sexo, nun as po preciser exactamaing, cur cha intra il feminin e cura il masculin: tuots duos staun ün sper l'oter sainza differenza da significaziun; a S-chanf però pera da predominer il feminin.

**35.** Singulermaing existan eir alchüns adjectivs, chi indichan in connexiun cul suffix *-aduoir* ün stedi. Que sun ils seguaints: *bletschaduoir*, *clitschaduoir*, *tendraduoir*<sup>1)</sup>. Il prüm, nel sen dad ümidited, spantagn, as lascha declarer nel möd, cha

<sup>1)</sup> Cir. eir *chüzzaduoir* da *chüz*, *ervaduoir* erva molestusa.

tar *bletsch* s'impaisa congiunt ün verb, scu cha effettivmaing exista il factitiv *bletschanter*, nass machen, ed our da quaist gnit furmo *bletschaduoira*, suainter *sbischaduoir*, *boffaduoir* e simlas expressiuns. Analog a quaist gnit s-chaffieu il sinonim *clitschaduoira*, e quaists duos insembel averon provocho *tendraduoira*, chi hò ün sen sumgiaunt, üna massa lamma, *tendra*, dal quèl il pled deriva.

Tres quaistas explicaziuns bandunet eau ün po il plaun progetto, ma eau crajet da pudair declarer il svilup del sen da quaist suffix il megl in quaista connexiun, per nun esser sfurzo pü tard da repetir multifariamain chosas fingiò manzunedas.

Our dals temps pü vegls füssan d'adür auncha ils seguaints exaimpels: *magliaduoir* Filg pers 1501 e pü tard *magliaduoir*, ün „pendant“ tal *bavraduoir*, chi ais fingiò nomno; per amur da seis sen *grattaduoira* Fenstergitter stat. cum. 1563; forsa *bruniladour* Chanzun da Jos. D 16 Chrest 118. Sarò però da cor-reger in *bruncladuoir*. Il pass tuna:

par sieu bruniladour grand

nun he ne pos ne . . . per amur da sieu grand bruncladuoir, Murren, nun he ne pos ne . . . etc. E b. *cribladuoira* Turmfalke (Pall = *cribladur*) eira d'origen sainza dubi ün utensil, *cribel* da *criblar*, e cu ch'el arrivet a quaist sen transferieu, ais auncha d'examiner; e b. Ardez: *trattuoir* correspuonda al fingiò manzuno e o. *trachuoir* (cfr. per via da *ct* eir e b. *ot*, e o. *och* < octo); e b. *serraduoirs* Feldwege, appertegna tar las denominaziuns localas e deriva da *serrar*; e b. *pastuoira* Fusschelle dal lat. < \*pastoria, ed e b. *stuoira* Bandnagel (e o. *baruntschè*) appertegna sainza dubi eir cò, ma sia derivanza m'ais s-chüra.

**36. -agl.** Be pochas fuormas haun quaist suffix, ed ultra da que ais el nel e o. equivoc, as pudiand referir al lat. *-achu*, *-aliv*, *-echu*, *-ichu*, *-iliv*. Nus avains *-achu*, scu suffix deverbale per furmer noms dad instrumaints ed utensils, in *battagl* Glockenschwengel, druvo eir nel sen da lengua: *der dal battagl*, mouver la lengua vi e nò, scu *der dal cho*; *sunagl* Glocke, *spaventagl* Vogelscheuche, *ventagl* Fächer, chi ais sgür importo. D'origen appertegna cò bain eir *serraglia* Schläfe, chi, derivo da *serrer*, po avoir gieu il sen da Schlussbogen, cfr. ital. serraglio, l'ultima



peidra d'ün vout. La fuorma feminina nun fo difficulted; il pled sarò druvo il prüm in sen collectiv, e nus avains dimena exactamaing il medem cas scu nel tudais-ch, inua il collect. Schläfe ho s-chatscho il sing. Schlaf. Deverbal sarò eir e b. *prassagl*, chadret, medemmamaing *pendaglia* Degengehänge, scu collectiv d'ün *pendagl*; *brüdagl* Vorspann, cha Pall. nota, m'ais incontschaint, forsa ün diminutiv biroticulu? E b. *quagl* deriverò d'ün \*cupiculu, e medemmamaing dvainta diminutiv e b. *bannagl* Mistwagen, da benna; *giavagl* Radfelge ais d'etimologia s-chüra, e neir cun *plümagl* sper *plümer* Kette, woran man den Kessel aufhängt, nun sè eau fer ünguotta; *curagl* ais lat. corallu u curalliu; *pavagl* Docht, cha tschertüns vöglian metter in connexiun cun papyrus, as laschess interpreter sainza sforz dal nom. papilio, ed in rapport al svilup della significaziun nun as pudess neir avoir scrupels serius cunter quaist etimon. La fuorma del pavagl svesa, vi d'üna chandaila u lampa, e pustüt la flamma, chi consüma landervia, admettan sainz'oter la congualaziun cun üna chüralla sventolanta.

*Arvagl* Erbse, *famagl* Knecht, *muagl* Tier derivan da plurals, *aguagl* Stachel sarò postverbal dad *aguglier* < aciculare (?).

**37. -er, -era.** Nel e o. s'uneschan ils suffixs lat. *-ariu* ed *-are* in *-er*, telmaing cha nun ais adüna da pudair constater exactamaing tar las numerusas fuormas, chi sun da nomner acquaia, scha ellas derivan dal ün u dal oter. Üna differenza nel sen exista apaina. Eir l'e b., chi stuess reprodür *-ariu* scu *-er* ed *-are* scu *-ar* ed ans pudess dimena güder tar la distincziun, ais influenzo abundantamaing dal *-ariu*, represchento plü suvenz cu l'*-ar*. Ils exaimpels indichan nella pü granda part dels cas ün vas, chozen u il lö in generel, nel quèl as rechatta sulet u in massa il primitiv, e pustüt ils feminins muossan granda inclinaziun pel collectiv.

Da *-are* deriveron ils seguaints exaimpels: *dancler* Fingerhut < digitulare, mit dem *n* wie in *daint* Finger < digitu, chi stu esser intro fich adura; *pülger* Fingerkäppchen < pollicare; *giaschiglier* Balken, d'ün \**giaschigl* = ital. giaciglio; *güvler* Hosenträger < \*juguellare, per il quèl in E. b. *schagl* (forse da ci(n)gulu Gurt?); *culler* Kragen < collare, e b. *cularin*; [*massler*

Backenzahn < maxillare, *öglier* Eckzahn < oculare], *ladritscher* Nagel an der Wagenleiter da *ladritsch* cfr. § 52.

-*Ariu* percunter muossa las seguaintas furmaziuns: *Cuzzer* Wetzsteinfass < cotiarium, bainschi foneticamaing na dal tuot correct, siand cha's aspettes voc-tj-voc > sch; forsia ho influenzo *güzzer* < \*acutiare, chi ais d'incler tenor analogia dels peds cun accent nel tschep; *sfurzer* Koffer, probabelmaing dal ital. forziere; *sgrammer* Rahmlöffel, da *gramma*; *aguglier* Nadelbüchse < acucularium; *aler*, l'ela del füs, < alarius; *cler* Webstuhl < telarium, e b. *taler*; *chandaler* Leuchter; *puner* Käskübel da *puonna*; *sabluner* Sandbehälter; *saler* u *salera* Salzfaß; *clucher* Kirchturm, il primitiv savess esser *clocha*, chi exista uossa be pü nel sen da *buttiglia*; *plümer*, nomno fingiò nel chapitel antedaint sper *plümagl*; *aldümer* Düngerhaufen; *s-chandler* Scheithaufen; *lavinier*, nels gods strivlas nüdas, pel solit da süsom fin giodim, occasiunedas tres lavinas.

Il seguaints peds indichan particulermaing il lö, inua cha's rechattan püs primitivs, tals quèls appertegnan in prüma lingua ils noms della bos-cha: *lavazziner* Plaktengarten da *lavazzina*, rumex alpinus; e b. *chanver* Hanfacker; *röser*, e b. eir *frosler* Rosenstrauch < rosularium + *frus-cher*; *flötner* Mehlbeerbaum Pall., a me inontschaint; *urtier* Nesselbusch; *uzuer* Johannisbeerstrauch dad *uzua*, e b. *schüschtler*; *frus-cher* Staude da *fruos-cha* Zweig, bain < frusta + bos-cha; *allosser* Ahlkirschbaum; *arsügler* Berberitzerstaude; *nitscholer* Haselnusstaude; *nuscher*; *pomer*, e b. *mailer*; *tschirischer*; *pairer*; *chastagner* etc. As vezza landroura, quaut bainvis cha'l suffix füt güsta per furmer noms da bos-cha, siand cha la granda part da quaists nun prospereschan in nossas otezzas ed as furmettan dimena be suainter ils früts contschaints. Eau agiundschauncha *graner* Kornkammer; *püncher* Beerentraube < \*punctarium? e b. *brasher* Kohlenglut, cfr. e o. *bras-cha*, *bres-cha*; e b. *föcler* Herd < \*focularium e *furmier* Ameisenhaufe.

**38.** Na main numerusas sun las furmaziuns cun *-era*: *bindera* Fahne, nun ho dad esser pled imprastö, po derivar bainischem da *binda*; *chapperera* Hutschachtel; *chüdera* Kessel; *chalchera* Kalkofen; *cravunera* Kohlengrube; *columbera* Taubenschlag; *fanera* Heuraufe; *farrera* Eisengrube, impustüt tar noms locals;

*glatschera* Eisgrube, müst. eir nel sen da *glatscher*, *vadret*; *panera* Brotbrett; *overa* Eierstock; *guisera* Marderfalle, da *guis*; e b. *liangera* Wurstmaschine da *liangia*; *manera* Beil; *mus-chera* Fliegentopf; *pas-chera* Fischbehälter; *pettnera* Kammfutteral da *petten* < pectine; *salera* Salzfass; müst. *s-chiclera* Tellergerüst < \*scutellaria; *sunagliera* Schellenhalsband da *sunagl*, *scrufera* Schraubenstock da *scrov* < tud. Schraube; *utschellera* Vogelhaus; *lichera* e *littera* Bettgerüst; *pantunera* Gerüst da *pantun* < \*pantone; *balcunera* Fensterstock da *balcun*; *chantunera* Ecke eines Hauses da *chantun*; *gnirunclera* Nierenfett da *gniruncal* < \*renunclu, ner- (M-L. II § 423); e b. *tavannera* Hummelnest, e b. *bagnera* Badewanne da *bagn* < balneu; e b. *costera* Halde da *costa*; *giattrera* Gitterwerk da *giatter*; *buttunera* üna lingia da buttuns; *grufunera*, eir *gurf-*, *gruf-* Pall. Kipfgerüst, deriverò da tud. v. kraphô Hacken; e b. *vaschlera* Geschirrkasten, e b. *quartera*, Mehlbehälter; e v. *büschnera* Wasserleitung da *büschen*, e b. *rudera*. e v. *rudaera* Geleise, Weg Chiamp. da *rota* > *roda*.

In bainquaintas dellas fuormas fingiò nomnedas resorta cleramaing il sen collectiv; be collectiv peran dad esser: *chavlera* Haarmähne, e v. *mantunera* malgia da bescha, e *nursera* nel medem sen. Acquia, tals collectivs, appertegnan *tschientinera(s)* e *milliera(s)*, correspondentes al ital. centinaja, migliao -a, scopür *tschiera* Nebel < caecaria, *starvera* Schnupfen da *stare* (dinuonder?); *ifflera* malattia del muvel, da *ifflo*; *pidera* Wanze pudess eir appertgnair cò, siand eira forsa da prinzipi ün collectiv.

**39.** La significaziun del suffix tratto güst uossa, *-er* ed *-era*, güstificha sia frequainta applicaziun eir per furmer noms locals. Nus avains, per nomner be alchüns exaimpels: *Purcher*, ün' alp sün territori da S-chanf > porcariu; *Brunner*, üna cossessa da pros, al medem lö; *Plazzer* da *plaz* derivant da *plazza* < plattea; *Val striera*, *Valbuera* < \*bovaria; *Chamvera*, *Chamler* < \*cannabulariu da cannabium? *Bagnera* a Scuol < \*balnearia; *Guan-scheras*, nel quèl ais bain cuntgnieu *aschera*, chi as preschainta in *Aschera* sper Tarasp; l'n saro in e'l cumanzamaint deriverò da \*guaut = Wald, chi ho conservo quia in posiziun atonica *-uau-*, intaunt ch'el s'ho transfurmo uschigliö in *o*; *Fuldera* müst. *Murterà* ad Ardez; *Vulpera* da vulpe e bgers oters; ma que nun ais quia il lö d'intrer nel detagl.

**40. -aria.** In merit al svilup furmel e semasiologic da quai suffix cfr. M.-L. II § 406, spcielmaing M.-L., ital. Gram. § 516 e'ls exaimpels da *-ia* u *-aria* nels § 76 e 77 da quai lavur. Quia sun da nomner las seguaintas fuormas: *usteria*; *bacheria*. Tar quai duos as preschainta eir üna significaziun abstracta: *fer usteria* vuol dir exerciter la professiun d'uster, *fer bacheria*, schlachten. Pünavaunt avains auncha *chascheria*, chi ais deverbale scu in generel ils bgers dels plets chi appertegnan cò; *s-char-tatscheria* Kartätscherei, *fleria* Spinnerei, *chöntscheria* Gerberei; *stamperia* Druckerei; *funderia* Giesserei; *pas-cheria* Fischerei; [e v. *tesoria* Schatzkammer]. Bainschi saron importos divers da quai exaimpels directamaing dall'Italia. Collectiv ais *praderia* Wiesen.

**41. Composiziuns imperativas** per designer ün instrumaint chattains nus in: *tagliafain* Schroteisen; *s-chodalet* Bettwärmer; *s-chodapeis*; *battafö*; *sputacusdüras* Nahtstampfe; *süaintamauns* Handtuch; *sbuttapuns*; *portapennas*; *portacrap* Griffelhalter; *tira-s-charpas*, *tirastivels* Stiefelknecht; *tiracucuns*, *tuornapigna* Umhang am Ofen; *cuvernalet* Bettdecke; *rumpanuschs*; *scurraintagigliinas* Hühnerscheuche; *spartavias*; *parasuetta*; *parisol*, druvo per *paraplövgia*, sarò importo; nel sen veritabel da *parisol* as drouva *parasolin da sulagl*, manca dimena il sentimaint, cha *sulagl* ais fingiò compiglio in *parisol*. *Rumpachül* ho nom a S-chanf üna giassina stretta e stipa, poch bain transibla pustüt d'inviern, dalander il nom *rumpachül* < *culu*.

In quai connexiun füess d'adür auncha il nom d'ün quartier da S-chanf: *Chauntaluf* singe Wolf, nel quèl il substantiv sto nel vocativ. Object nel accusativ sarò darcho in *pichalain* Specht ed e b. *battalaura*, il cribel, l'aura = l'ajer.

**42. Postverbalia**, dimena substantivs furmos dal tschep d'ün verb, chi haun pers lur sen abstract primitiv e vegnan druvos directamaing per designer ün instrumaint, cul quèl vain fat qualchosa, non sun rers. Anzi nus avains in nos idiom las seguaintas expressiuns, cha nus pudains collocher cò cun discreta tschertezza: *pülta* Stützsäule da *pütter*, sper *püt* < *punctu*; *rasp* Raspel da *rasper*; *resgia* Säge da *resgier* \*resecare; *sbalunzch* Schaukel da *sbalunzcher* \*ex-bilancicare? *serra* Riegel

da *serrer*; *sez* Sitz da *sezzēr* < sedere cun müdeda da conjugaziun ed egualisaziun zieva sedeo > *sez*; *sfrusch* da *sfruscher*; e b. *smain* da *smanar*, Mistegge. Sfrusch nun po esser frustiare; *sti* > *sch asper*, bricha *sch lam*, cir. angustia > anguoscha, \**ustiu* > *üsch*, dim. *üschin*, oppür aise d'accepter forsa ün oter svilup per *sti* pretonic, correspondent al trattamaint da *lj?* *sgrat* Reibeisen da *sgratter*; *sput* Stampfe da *sputter* > ex-pultare; *squitta* Spritze da *squitter*; *trapart* da *trapartir*; *trappel* Weberschemel da *trappler*; *scling* Glocke da *sclinger*; *fuolla* Walke da *fuller*; e b. *sprinzel* Giesskanne, e o. *sprüzzel*, chi ais probabelmaing eir ün postverbal; e b. *pasint*, da *pasentar* Schaukel, frequentativ da *pasar*, e o. *pser*; *paisa* sper *balauntscha* e *stadaira*; *strich* Nahtstampfe da *stricher*; *buol* Stempel da *buller*; *inchester* da *incastrer*, ital. incastrare; e b. *scrolla* Spielzeug zum Knattern, da *scrollar*; müst. *cuern*, tet, da *cuérner*; e b. *sfrach* Brechstock da *sfracher*.

Cun sen alquaunt different lasch seguir auncha ils seguaints trais postverbals *püergia* da *pürger*, *dorma* Schlafmittel e *smögl* Lauge da *smöglier* < ex-moliare.

**43.** Ils suffixs, chi gnaron trattos nel seguaint in uorden alfabetic sun: *-atsch*; *-e -ella*; *-el*; *-aun -auna*; *-et -etta*; *igl*; *-in -ina*; *-itsch itscha*; *-öl -aröl* fem. *oula*; lat. *-ulus*; *-un*; *-uogl*; *-uot*; *-ütsch*.

Las furmaziuns naschidas tres suffixs diminutivs vegnan trattedas be quauntinavaunt ch'ellas haun fingiò pers lur sen diminutiv, oppür furmo expressiuns, chi — dasper ils primitivs auncha existents — haun ün po müdo lur significaziun.

**44. -atsch.** Scu suffix augmentativ-pegiorativ viva *-atsch* auncha ed ais fich apprezzio. Uschigliö però ais el bain da lönch innò inargieu e's preschainta quasi exclusivmaing cun furmaziuns, chi's laschan redür ad adjectivs, mussand cura artichel masculin, cura feminin. Nus avains dimena: *buatscha* < bovacca; *terratsch* Erde, Schutt; *tschendratsch* Bodensatz der Lauge < cineraceu; *spinatsch* Dornbusch, eir il collectiv *spinatscha* ais üsito, ed amenduos chattains suvenz in noms locals; *sfundratsch*, terrain lam, chi sfuondra, pustüt però la via da naiv la prümavaira, cur cha la naiv s'alguainta, \*ex-fonderaceu;



*chütschignatsch* Mörtelschutt da *chütschigna*; *pischatsch* Jauche; *plümatsch* Kissen; *chadnatsch*, *eharnatsch* Riegel < catenaceu; *champatsch*, cannabaceu + champ < campu, gierl u crezla, druveda pustüt sül fuonz. Vi da plümatsch s'ho appoggio *mat(e)ratsch*, da significaziun parainta, ma uschigliö ester; *farratscha*, Schote, Hülse, d'arvaglia, faschouls, Schuppen, da nuschella, deriva bain da far, farris; *rivatsch*, e v. ed e b., ur ot d'ün fossel < \*ripaceu; *s-chavatsch*, a S-chanf eir *muniva*, pitschen fossel da confin < cava; *uatsch* Eierkuchen, contegna forsa augmentativ -aceu, medemmamaing e b. *tinatsch* Waschzuber da *tigna* < tineia, e brav. *s-chüimatsch*, s-chima cun mundscher. Augmentativ -atsch as chatta sainza dubi eir tar *butatsch* Bauch, propriamaing üna granda buot, ed in *gulatscha*, baveder, propriamaing üna granda gula, scopür in e b. *bümatsch* Widder, da bimus, da duos ans; *bunatscha* Tauwetter, chi ais sainza dubi pled erto, appertegna alla categoria correspondentia ital. e provenzala.

Fichun suvenz chattains il suffix -atsch -a in noms locals, scu pled primari u secundari. Be alchüns exaimpels: A S-chanf: *Spinatsch*, *Furnatsch* da furnu, *Drusatsch* dal pled fich frequent *Drosa* (etimon?), *Vallatscha*, *Funtanatscha*, *Brajatscha* dal Kelt brig-? *Pradatsch* < \*prataceu, *Putschatsch*, forsa da puteus > puoz, cun assimilaziun del -z u intervoc. sch a tsch tenor il tsch final. — *Chastlatsch* sper Schlarigna < castell-; *Clavadatsch* (Schlarigna) taburlat-, *Crastatscha* da *Crasta* < crista; *Curtinatsch* da *curtin* < cortinu (cohortile), chi exista a S-chanf eir scu appellativ; *Turratsch* (Remuosch) da *tuor*; *Gravatscha* (Bever) da *greva*; *Iratsch* (Schlarigna) da *er*; *Lavinatschas* (San Murezzan) da *lavina*; *Murteratsch*, *Munteratsch* da *murter* < murtariu; *Ru-natscha* < ruin; *Teutscha*, alp a Lavin da *tea*, *Prasüratscha* dal frequent Prasüra etc. etc.

**45. -e -ella.** Latin *-ellu* det in E o. -e, il plural *-ellos* det -els e'l feminin *-ella* > *ella*, e tuottas trais fuormas sun aunch' uossa scrupulusamaing distintas; -ella compera suvenz scu collectiv dad -e. Il sen diminutiv ais svanieu complettamaing; las expressiuns, chi haun il suffix e paun esser stedas diminutivas a sieu temp, sun straordinariamaing numerusas; uossa però ais el inargieu: *barella*, pitschen char da biai, dal tud. bâra; *aradè*, areder, \*ara-

tellu; suainter quaist forsa *filadè* Spinnrad d' ün ital. correspondent \*filaduir? *rustè* Rechen, *martè*, *s-chabè*; *tamvella* Bohrer < \*terebella, dim. da terebra; *tüvè* Pfeife < \*tubellu; *vaschè* Sarg, tar Bifr. auncha in generel *vas* < vascellu; il collect. *vaschella* Geschirr; *chanè* e *chanella* Knäuel e Spule da canna; *pussè* Achsenstift < paxillu cun müdeda da suffix; *baruntschè* < \*baronicellu? dal tschep bar, var Klotz; *curtè* < cultellu cun dissimilaziun del prüm *l* in *r*; *furnè* Ofenloch da furnellu; *purtè*, la part suot della porta d' chesa, e b. *purtel*; *sadella* Eimer < sitella; *s-chüdella* Schüssel < scutella; *crapella*, e b. *charpella* e *s-charpella* Fusseisen, derivò da *s-charpa*; *filischè* Band, coll. *filischella* < \*filicellu; *gianella* Schneeschuh, dinuonder? forsa dian(i)ella, s-charpa appartenenta alla chatscha; *schirella*, *tschirella*, nel medem sen scu l'ital. girella, ma allura as spettess in principi *sch lam* e bricha *sch asper* u *tsch*; *guntschè* Weiberrock \*wanticellu; *mammulè*, cul medem sen eir *mangla* hölzerne Feldflasche. Ün \*mammula da manja < mangla nun dess üngüinas difficulteds foneticas, ed in rapport al svilup del sen as laschess güstificher l'etimòn; *murinella* Kragen; *mutnè* Spinnrad, müst. *urè* Trichter da ore, *sagè* Siegel, üngün pled erto, da *gi* gnit *gè* invezza da *schè lam*; *pannè* Pinsel; *standschè* Dachtraufe; stillicidium avess do stil-, stal-, standschez, la desinenza del quèl füss steda quasi omonima cul *-elz* dad *-ellos*; probabel as furmet il prüm *-elz* per *-ez* nel plural e dalander naschit sainz'oter il singuler cun *-è*; il pled compera suvenz nel plural: hoz lavuran darcho ils standschels; as oda a cuorrer ils standschels; *astella* Scheit; *bindè* Band; *burella*, il cotschen del öv, da *buora*, ün lain cuort gross; *brutschadella* ringförmiges Brot; *bütschella* Eierbrot; *brüschè*, coll. *brüschella* Pustel < \*bruscellu da bruscus cfr. Kört. 1601; e b. *chanastrella* Brotkorb; *chapütschella* in giover alla chapütschella da *chapütscha*; *chavdè* Brustwarze < \*capitellu; *chavè*; *chapè*; *curdella* Einfassband da *corda*; *guanella* Leibchen; *latella* Stange am Ofen; *marella* Fenster-scheibe; *puntschella* kleine Brücke < ponticella; *quadrè* Ziegelstein < \*quadrellu; *rasdella* Netz über dem Eingeweide \*reticella; *pavradella*, Thymian; *sternüdella* Arnica; e b. *paparella* Herbstzeitlose; *pivatellas* Fingerspitzen; e b. *stradella* strada<sup>1)</sup>; *urella* < \*horella in *lungurella* Langeweile e *curturella* Kurzweil etc. etc.

<sup>1)</sup> Cfr e o. *straglia* giassa stretta cun saiv, da \*stratula?

Dad essers vivaints cul suffix vögl eau nomner ils seguaints: *fantschè, fantschella* Diener, Magd < \*(in)fanticellu, -a; *giuvintschè, giuvintschella* Jüngling, Jungfrau < \*juvincellu, -a, tuots duos druvos be rermaing; e v. *prüschella* Jungfrau < \*pulicella; e v. *mattels, mattellas* Knaben, Mädchen; *parentella* Verwandtschaft; e v. *brajedella*, famiglia, compagnia d'infants; *cucurè* Dummkopf < \*cuculellu; *agnè; utschè; vdè; purschè* < porcellu; *cratschadè*, Kräher, Küchlein, nel sen da pulschain eir *cratsch*; e b. *güzzella*, pü spess *utschella*. e o. ed e b. rondo lina; e b. *laudinella*, lodola; *muntanella* Murmeltier < \*mont-an-ella.

Nel e v. p. ex. tar Bifr. compera la fuorma masculina del suffix nel singular adüna scu *-ilg.* nel plural scu *-els*.

**46. -el.** Neir las expressiuns cun quaist suffix nun paun gnir collochedes in nos idiom in üna classa speciela cun sia propria significaziun, cfr. ils exaimpels: *squassel*<sup>1)</sup>, chi nun ais necessari da deriver dal tud. Schoss, cfr. Gartn. § 17; ün \*coxale cul *ex* nel cumanzamaint, chi compera tar nus taunt suvenz per amplificher la fuorma, basta complettamaing in rapport fonetic ed alla significaziun; *sindel; pugnel* Dolch; *stivel; chunel* < canalis; *ovel*, eir *uel*, il prüm muossa l'influenza posteriura da *ova* < aqua, \*aquale; *burel* Falltüre zum Schlafzimmer < \*burale da buris? *buel* Herbstweide \*bovale; *chabarnel* Korbwagen, forsa carbonalis (carrus) > *charbunel* > *chaburnel* > *chabarnel*; *irel* Tenne < areale; *fossel* Graben; *spinel* Rückgrat; *stirel* Backtrog; *minel*, <sup>1/16</sup> d'ün möz, seg. Pall. da mina; *funarel* Begräbnis < funerale, *pignela* Kübel zum Butterschlagen < \*pineal-; scha'ls oters plets per il medem oget scu *tmeglia*, *panaglia* appertegnan eir quia, eventuelmaing cu, nun poss e nun vögl eau decider; *traversel* Querbalken < \*transversale; e b. *vial* Gang; *maisel*, specia da tuaglia.

*Mastrel* < \*magistrale u ministeriale, *chüdurel* Pfannenflicker e *bandirel* Fahnenträger, averon dissimilo l' *l* our da *r*; e v. *dièls*, suvenz tar Bifr. per *diens*, < divales; e b. *dialas* feenhafte Wesen cfr. il nom local Foura dellas dialas; e v. *giuvnals* Jünglinge.

<sup>1)</sup> Cfr. in oters lös *scassel, scussal* etc. — A S-chanf coxa < *quassa* (impè da cossa).

47. **-aun -auna.** U cha nus avains da chefer co cun expressiuns naschidas dad adjectivs cun *-anus* tres müdeda in substantivs, o cun da quellas culla desinenza *-auna* appertenenza alla flexiun, chi derivan dimena dad *-a -anis*. Alla prüma classa appertegnan ils seguaints exaimpels: *patlauna* Pfannkuchen < *patellana*; *pantaun* Pfütze < \**paltanu*; e v. *burdaun* Schmutz < \**luridanu*; *chodauna* chod da mezdi *s-chalmauna* chaluors; *sutaunas*, chüram da soulas \**subtana*; *culauna* Halsband < *collana*; *fontauna*; *musauuns*, *müschauns* Maulkorb cfr. ital. muso; *partaun* Querbalken; e b. *prümaran* Maiensäss < \**primaveranu*; *quartauna* Viertelmass; *bagiauna* Schote < \**bacana?* *vigliaunas*<sup>1)</sup>, restanzas del painch culo < \**vilanas* da *vilis?* *palpaauna*, lotta, üna cravuosta grassa, as-chra, chi's fuorma süls chos dels infaunts pitschens, pellis pagana s'adattess foneticamaing; *tschütschavraun* stu avoir significho qualcha festa u pest<sup>2)</sup>, dinuonder? *bimaun*, eir *bümaun* Neujahrstag dinuonder? forsa \**bimanu* da *bimus*, dimena il di, chi ais traunter duos ans? *migliauna*, eir *magliauna*, ün dels stomis dellas bes-chas bovinas; lotiers as impaissa subit al verb *maglier*, ma cu s'ho da's declarer la furmaziun? dal subst. *magl*, chi ais postverbal, nun ais que pussibel, forsa cha quaist substantiv compiglia il pled primitiv tar *maglier*, ma chenün? [*micula*]; e b. *chadlana* Ziegenlorbeer < \**catulana* da *catulus*, il pitschen da bes-chas.

Trais noms da bes-chas haun eir il suffix *-ana*, nempe *ravulauna* Schneehuhn < \**ravulana* da *ravus*, grisch; *gragiauna* Tannenhäher < \**gracana*<sup>3)</sup> cfr. *gracula*; *rassulauna* Raupe < \**russulana* da *russus*, cotschen. Nus avains diversas spezias da *rassulaunas* cotschnas, cotschnaintas, pustüt tar las grandas. Eir la fuorma e b. *uzlana* e la surs. *urslana* as laschan explicher sainza difficulted dal etimon propost.

<sup>1)</sup> Forsa appertegna quaista expressiun scu *grafflana* tals' plects cun *-a, -anis*.

<sup>2)</sup> L'expressiun ais contschainta al pövel be our d'üna chanzun veglia, cha'ls mats chantaivan auncha da mieu temp alla festa da *Chalanda Marz* e chi cumainza: Il bümaun spess non vain, auncha main il *tschütschavraun*. Cfr. il *schütschaiver*, chi gniva druvo suvenz in temps pü vegls, E b. e pustüt a Ftaun aunch'uossa, ed il *schaiver*, chi ais pü modern. Surs. *Scheiver*. Forsa lat. *suscipere* transfurmo in substantiv cfr. Cicero *suscipere pulvinar*, organiser il pest dels dieus; *manger*, *gianter* sun eir concret: il pest, il gianter.

<sup>3)</sup> As vulesse gurent combiner l'expressiun cun *grisch*, ma foneticamaing nun reuschescha que.

L'-a -anis flexiv haun e b. *fliana* Pflug sper *flia*, *flüa* in E. o.; e b. *grafflana* sper e o. *graffla* Griebe; e Filisur *betschlana* Tannzapfen sper eng. *betschla*.

**48. -et -etta.** Quaist suffix gioda auncha üna granda preferenza per furmer diminutivs, ma na in möd taunt extais cu -in, e collia suvenz culla significaziun diminutiva quella da dispet e misericordia, cfr. § 116. El as chatta eir in alchünas expressiuns, chi as prodüan scu plets independents, saja cha'l pled primitiv ais sparieu da lösch innò, saja ch'ellas s'haun allontanedas da medem in lur sen: *aguettu* Stecknadel da acu-; *baretta* Kappe, cfr. ital. beretta; *archet* Geigenbogen; *charretta* Mistwagen; *chavalet* Sägebock < cabal-; *chadret* Balken < quadr-; *chavret* la clef della tettaglia < capr-; *chavaletta* Folterbank; *furchetta* Essgabel; *lichetta* Tragbett < lect-, cfr. eir *lichera* per via da ct > ch; *manget* Muff da mangia; *planetta* Holzteller; *schluppet* Gewehr; *launtschetta* Aderlasseisen; *straglietta* Gang hinter dem Ofen, auch Ofenloch, s-charpluotta < stratul-; *scuet* Quirl; *sfruschet* (*scuetta*). Quaists duos paun'avair do l'impuls tar qualchünas furmaziuns deverbalas; as pudaiva interpreter, cha els derivessan dals subst. *scua*, *sfrusch* scu eir dals verbs correspondents *scuer*, *sfruscher*, ed in quaist medem möd avains obgnieu: *boffet* Blasebalg da *boffer*, *fichet* Stift da *ficher*, fors *stachetta*, guotta da s-charpa, da tud. stecken, u ch'el appertegna tar *tach* Absatz; müst. *manetta* Handhabe des Sensenstiels da *manar*; *muchetta* Lichtschere da *mucher*; *trinchetta* Trinkfässchen da tud. trinken? Ma üna granda productivited in quaist sen nun as sviluppet.

D'ulteriuras furmaziuns cun -et, -etta laschains seguir las seguaintas: *flüchets* kleine Klösse da *flöch*; *fevettas* Osterbohnen da *feva*; *giarlets*<sup>1)</sup> Kniesehnen; *mangetta* Halbärmel; *üetta* Rosinen; *vanzet* Überbleibsel, postverbal da *vanzet* < \*abantiare.

*Blovetta* Frühlingsenzian da *blov*; *minchületta* Frühlings-safran und Herbstzeitlose; *tschuetta* Eule; *sanguetta* Blutegel; e v. *müchiet* Mücke, da quaist deriva *mulet* Scherenschleifer; *scorchet* Schinder, da *scorcher* < \*ex-corticare; *chüntschet* Damm, < conceptu.

<sup>1)</sup> Cfr. ital. giaretto, franz. jarret, spagn. garra.



**49. -igl.** Quia stovains disferenzier traunter lat. *-ile*, *-iclu*, *-a* (*illu*), chi haun do tuots nel idiom eng. *-igl*, *-iglia*. Na guera cler nun ais il svilup fonetic dad *-ile*  $\Leftarrow$  *igl* (Aprile  $\Rightarrow$  *Avrigl*, subtile  $\Rightarrow$  *stigl* sper filu- *fil*).

*-ile* saro contgnieu in *nuigl*  $\Leftarrow$  in ovile, eir *uigl*, e b. *ui*, tuots nel istess sen e pronts a svanir in favur da *stalla*; *fanigl* Heuschober  $\Leftarrow$  fenile; *ravadigl*, perseppen trapartieu per muvel mnü, cha's vuless gugent metter in connexiun cun capra, \*capratile cun metatesi in (c)ravadigl? e b. *fanestrigl* Fensterläufer, muossa il diminutiv *ic* ed uschea eir ils seguaints: *claviglia* Holzpflock  $\Leftarrow$  \*clavicula; e b. *letrigl* Sprosse der Wagenleiter, da letra  $\Leftarrow$  Leiter; e b. *nadiglia* Klinke, dal lat. anaticula, pitschna anda? Per amur della fuorma della falla l'etimon nun am pera improbabel; foneticamaing l'a inziel nun fo üngünas difficulteds ed i inpè dad i vain apaina in consideraziun; *mantiglia* Trauermantel, chi sarò ün pled nouv, importo; *puttiglias* warme Umschläge  $\Leftarrow$  pulticulas; e b. e müst. *rabigl* nella frasa *rabigl della terra*, dafatta inguotta, da rapa? dimena üna pitschna reva, qualchosa fich minim?? *vantrigl*  $\Leftarrow$  ventriclu; e v. *curnigl*, büschen, da cornu; *nutigl* Oberleder der Schuhe, dinuonder? *fundigl* Pfütze, ital. fondiglio; *manigl* Armband, sarò naschieu tres dissimilaziun da manign; e b. *mastriglias* Zügel, da deriva *mastrias*, e b. *mastrinas* in eguel sen; *schlussigl*, *schludigl* Schlittensohle dinuonder? forsa postverbal da *schlussiglier*, *schlisuglier*<sup>1)</sup>.

*Cunigl* Kaninchen  $\Leftarrow$  cuniclu; *corniglia* Krähe  $\Leftarrow$  cornicla, per il quèl eau udit suvenz *corviglia*, dimena ingerenza da *corv*; *sterniglia* einjährige Ziege  $\Leftarrow$  \*sterilicula cfr. *sterla*.

D'ün oter origen u appartenents ad ün'otra categoria in rapport alla significaziun sun *badigl* Schaufel; *aschigl* Wagenachse; *barigl* Fass; il pled ais feminin, da *l'abarigl*, cun *a* prostetic ossia agiunt davaunt, as furmet la *barigl*; *batschigl* cfr. l'ital. bacile, *batschigl della barba* Bartschüssel.

<sup>1)</sup> Scu etimon as pudess forsa propuoner ün \*ex-lusiculare da ludere, lusu, e'l *schludigl* nomno survart mussess via sün üna fuorma ex-ludiculare. *Schlisuglier* nun ais appunto inguott'oter cu ün giover, e considerand il möd da quaist gö as laschess güstificher fich bain üna furmaziun cun *-iculare*. Cha la significaziun vain limiteda al *schlisuglier*, ais facil da chapir, siand quaist divertimaint d'inviern taunt cu l'unic ed in ogni cas il principel divertimaint dels infaunts. Cfr. eir e b. *gioslar*, chi deriva bain eir da *jocus* (*josiculare*?  $\Rightarrow$  *giosclar*  $\Rightarrow$  *gioslar*??)

50. **-in, -ina.** Siand quaiſt ſuffix auncha uoſſa fich re-  
tschercho per furmer diminutivſ, gnarò'l tratto pü in detagl  
nel § 116. Quia ſun da noter be fuormas cul *-inu* adjectivic,  
oppür chi, ſcha dependan da diminutivſ, haun fingiò pers lur  
ſignificaziun diminutiva.

Alla prüma categoria appertegnan: *cuſchin* Kiſſen < *coxinu*; *mulin* Mühle; *aramina* evna d'aram; *brunzina* Viehglocke aus Bronze; *atſchalin* Feuerſtahl; *chapplina* Helm < cappell-; *ſalin* Salzlecke; *s-chalin* Treppenſtufe da *s-chela*, in üngün cas dimi-  
nutiv, ſiand cha ün ſulet *s-chalin* nun po eſſer üna *s-chela*; *ſurplin* Zündhölzchen < *ſulper* —; *barlina* Pranger, uoſſa  
apaina pü üſito, ma druvo auncha avaunt circa trent'ans ſcu  
expresſiun d'ün gö, < *barul-*, da *bàra*; *bambaschina*, taila da bam-  
beſch; *mantin*, ſervietta, pudess però eſſer diminutiv; *plomin*  
Senkblei da *plom*; *buchin* Mundſpitze; *fuſchina* Schmiede <  
*focina*; *chütschina* Kalk; *faſchina* Reisigbündel; *collina* Hügel;  
*cuſchina* Küche, eir *chadafö* ais üſito; *manzina* Zweig; *pchürina*  
Bruſtſtück, e b. *patrina* < *pectorina*; *Schembrina*, nom da cham-  
pagna a S-čanf, da *dschember*; *Schlarigna*, da cellariu? *Pun-  
traschigna*, dinuonder? Scha qualchünas dellas fuormas nom-  
nedas ſun eir fingiò latinas, non pudettan ellas naſcher oter cu dal  
*-inu, -ina* adjectivic, e que ais indifferent, ſcha ellas ſurvgnittan  
il character da ſubſtantivſ ün pèr ſeculſ pü bod u pü tard. Il  
pled ſilvaticina, chi ais comunevel a tuot las linguas romanſ,  
compera eir tar nus ſcu *ſulvaſchina*, e que ais poſſibel, cha  
ſuainter quaiſt s'haun furmoſ auncha duoſ collectivſ, nempe  
e v. *uſchlina* (Bifr. e Chiamp.) Vögel, led e v. *armentina* Bifr.  
Luc. III pag. 205 annotaz. nel ſen da Gezücht, Rasse, da *armaint*  
< *armentum*. Il pled pera d'eſſer ſto populèr, gñand applicho  
ſper otras expresſiunſ (ginüra, ſclatta, aritaina) per explicher  
in üna annotaziun il pled *razza*. L' *-in -ina* adjectivic avains  
pünavaunt in *chavuligna* Ziegenkot < \**catulina* da *catulus*; e b.  
*puglina* Hühnerkot ed e b. *murlinas* Mäusekot < *murul-*; bain  
eir in *pschigna*, ilſ excremains liquidſ dellas beſ-chas, ſcu col-  
lectiv forſa da *puſcha*, vacha nella lingua delſ infauntſ, s' appo-  
giand a *piſcha, piſcher*. A *pschigna* lura s' appogia *graschina* daſ  
überaus Fette, da *grascha*. Bainschi aſ füſſ tento, da vair in  
amenduoſ pledſ il ſuffix collectiv *-imen*, chi aſ preſchainta in  
telſ cas nel italiaun, ma foneticamaing s' oppuonan grandas dif-

ficulteds; *-imen* > *im* (cfr. *-imu* > *-im*, *giodim* zu unterst, *limen* > *glim* etc.); oppür cha's stu vess partir dal plural *-imina* > *-imna* > *-igna*, que chi gniss sustgnieu dal e b. *-igna* in *puschigna*, siand cha quia uschigliö l' n dad *-inu -ina* nun vain palataliso (pronunzio scu *gn.*)

Eau agiunds ch auncha las seguaintas fuormas: *chamutschina* Loch, Gefängnis da *chamuotsch* < gamuz, dimena d' origen tauna da *chamuotsch*, lö zuppo; *cudgin* Schwartenwurst, daspera eir *cudgia* Schwarte < \*cutica; *furmantins* (e lat) eine Suppe mit kleinen Klösschen, da *furmaint* < frumentum; *grassin* eir Backwerk da *grass*; *manins* Armband e b. *manizzins*; forsa *puina* Geisszieger; *staduligna* Ribessuppe. Ad ais dubius, scha füss d' agiundscher quia eir *zoppina* Maul- und Klauenseuche, da *zop* lahm e *süttina* grosse Trockenheit, da *süt* trocken.

**51.** Deverbal, per designer l' instrumaint, chattains *-inu* nels seguaints poch exaimpels: *brastulin* Kafferöstmaschine da *brastulir* rösten; *tamprin* Federmesser da *tamprer* schneiden; *zarclin* Hacke da *zarcler* jäten; *spüdin* Spucknapf da *spüder* spucken; *provin* Flüssigkeitsmesser; *svagliarin* Wecker da *svaglier*, probabelmaing dal ital.; *bullin* Oblate zum Versiegeln da *buller*; *stoppin* Stöpsel da *stupper*.

L' *-in*, *-ina* secundari, dimena diminutiv, avains in *ballins* Schrot; *butschin* Fass da *buot*, circa \*butt -ic -inu; *aguin* Stecknadel < acu-; *glistin* Randbesatz da *glista*, tud. Liste, Streifen; *salarin* Salzbüchse, dim. da *saler*, *salera*; *s-chabein* Fusschemel da *s-chabè*, *tombin* Abzugsgraben da *tomba*; *tratschin* kurzes Seil da *tretscha*, ital. treccia; *sanin* Gläschen da *zena*, chi nun vain pü druvo; *zappin* spitzige Hacke, da *zappa*; *quintin*  $\frac{1}{5}$  liter; *quartin* Gebse, Milchgefäss, d' origen eir üna imsüra; *biscuttin* eine Art Gebäck bis-coct-inu; *burlin* Butterballen, dim. da *borla* < \*bullula? cun dissimilaziun dal *l-l* ad *r-l*; *furchin* kleine Heugabel; *minzin* Kern, e b. eir auncha *minz*, bain dal tud. Minze? *michin*, la quarta part della *micha* Weissbrot; *pizetrin* da *pizeter* Lebkuchen; *urachin* Ohrring ital. *ch* impè da *gl*; *chavazzin* Fadenende, figurat. Ausgangspunkt, Richtschnur, da *chavezza* Halfterband < capitia? Parallel a quai st ais *manizzin* d' ün \*manitiu. La significaziun diminutiva as sainta auncha in *dantulin* kleiner Finger, e *pollaschin* Däumling.

**52. -itsch, -itscha.** Be pochas expressiuns haun quai suffix e quasi tuottas partan dal suffix *-iciu*, chi furmet nel latin fingiò adjectiv dal tschep del particip passo. Tals pletsch derivos da verbs debels avains nus in rapport al tschep *-aditsch* scu suffix. Da furmaziuns fermas sun da nomner: e b. *muttitsch*, il graun d'ün pur pront per moller < \*moliticiu; *ruttitsch* Neubruch < \*rupticiu. Furmaziuns debblas sun: *culaditscha* Talgscheibe, da *culer*, dimena \*colaticia; *zappaditsch* zerhacktes Fleisch da *zapper*; *Mundaditsch* nom local sper Remuosch, da *mundar* reinigen; *buaditscha* brünstige Kuh, \*bovaticia; *sbragaditsch* Schreihals, da *sbragir*.

Derivos da substantiv sun: *panitscha* Hirse, Hirsebrei; *ravitscha* Gartenkraut < \*rapicia o \*herbitia > *arvitscha*, *rav-*; *buglitsch* kleine Wäsche da *buogl*, postverbal da *buglir*, üna fuorma effettivmaing singulera; que sarò forsa tuottüna püchöntschi ün *bugliaditsch* transfurmo e scurznieu in qualche möd. Neir *snattitsch* nun ais dal tuot cler: *snattir* auskämmen, *nats* Knoten in den Haaren; *sgiarvitsch* langer Schritt, postverbal da *sgiarvitscher* durchwaten; *sfundritsch* Bodendarm \*ex-fundericiu, üna nouva comprova per fundus, fundoris; *ladritsch* Heustock < \*latericiu da *latus*, *lateris*, però il svilup della significaziun non m'ais cler.

Singuler ais *aritscha*, ün esser miraculus, chi sorta dall'ova e piglia ils infaunts melobediants, pustüt sch'els s'avicinan memma al flüm. Pall. ho *ritscha*; a nun s'oda quasi më pü quai plet, ma eau am algord auncha fich bain, cha mia nonna ans faiva temma cun que a nus infaunts, per cha nun gessans memma strusch al En. Etimologia? Forsa as po vair in quel plet il nom propri d'Arícia, citted in Latium, uossa Ariccia u Riccia, nella vicinaunza della quela eira la grotta culla nimfa Egeria. Il transferimaint del nom sülla nimfa svessa nun am pera improbabil.

Pellicea compera scu *pletscha* Haut einer Frucht, manicea scu *manetscha* Handhabe, e b. eir nel sen da guaunt.

**53. -öl, -aröl, fem. -oula.** In merit alla fuorma da quai suffix ais da remarquer, cha's stuettan furmer dal masc. *-olu -öl*, dal fem. *-ola -oula*, dal plur. masc. *-olos -ouls*. Multifariamaing seguit lura ün gualivamaint traunter singular e plural,

cura in favur del prüm e cura del seguond, tuot tenor cha l'ün u l'oter vegnan applichos pü suvenz. Cha la fuorma masculina hegia gieu influenza sülla feminina, chattet eau be nel e b. *squittaröla*, müst. *chargöla* e l'e o v. *parpajöla*. Il suffix nun ais pü productiv, e la granda part dellas fuormas bainischem numerusas as refereschan a vegls diminutivs. Be *-aröl* pera d'avair creò independentamaing alchünas fuormas per denoter utensils per contgnair u conserver qualchosa, e quaists vögl eau lascher seguir il prüm: *aguröl* Schüttstein, deriva in prüma lingia da aquarium e sarò sto ün diminutiv da medem; uschè eir *fümaröl*, Rauchloch, dampfende Öffnung in der Erde dal lat. *fumarium*, Rauchkammer. Ma quautbod cha'l pled gniva miss in relaziun con *füm* o *fümer*, invezza da \**fümer* < *fumariu*, as pudaiva piglier *-aröl* scu suffix e furmer cun quel novas fuormas da tscheps nominals u verbals. In quaiست möd s'averò furmo directamaing da *buorsa* Beutel ün *bursaröl* Täschchen. Deverbäl sun e b. *arschantaröl*<sup>1)</sup> Spülbecken dad *arschanter* < recentare; *sbavaröl* Geifertüchlein da *sbaver* < ex-bibere cun müdeda da conjugaziun; *pischaroula*, pitschna funtauna, da *pischer*; forsà *barbiroula* Röhre da *baiver*, e b. *babrola*, *bavrroula*, dimena particulermaing ün indriz per baiver, significaziun chi exista nell'expressiun per part auncha uossa; in rapport alla fuorma d'E o. as pudess impisser all'ingerenza da *barba* Bart; *stantiröl* Laufstuhl, appartain bain eir quia, pel quèl Pult § 346 propuona \**abs-stentar-eolum*. Per nus basta que da dir, cha partind da *tenter* versuchen u *stenter* Mühe haben, saja seguida üna furmaziun cun *-aröl*; e b. *squittaröla* üna pitschna squitta, da *squitter* spritzen; brav. *spüdrroula* Spucknapf da *spüder*; *stiroula* Zugnagel am Pflug da *strer*, dimena *stiroula* e cun elisiun del *r* *stiroula*.

54. Tar las furmaziuns latinas nomnedas tar M.-L. Il pag.474: *bratschöl* Tragriemen, *magöl* Glas, *uschöl* Fensterladen sun d'agiundscher in nos idiom auncha: *linzöl* Leintuch, *mazzoula* e *mazzöl* < matteola. *Mazzoula* ais ün martè da lain, *mazzöl* üna *mazza* per giover e lotiers exista auncha il primitiv *mazza* nel sen da *incudine* Amboss, e b. *inchüna*. Uschigliö sun da

<sup>1)</sup> Pudess forsà eir deriver d'ün *argentariu* ed avoir significho da principi ün recipiant.



manzuner auncha las seguaintas furmaziuns: *agöl* Senkelnadel, Schnürnadel, da acus, ma cu? aciolu nun vo per motivs fonetics; forsa s'ho congiunt il suffix *-iolu* ad *ag-*, però fingiò d'ün temp cha *gi* eira dvanto *sch*; *bagnöl* Waschzuber < balneolu; müst. *chargöla* Rollwägelchen e *charröl* Schubkarren, il seguond da *char*, il prüm da *chargia*, postverbal dà *charger*; *chargia* ais eir e o. in bgers cas quasi sinonim cul concret *char*; *chazzöl* e *chazzoula* Schöpfkelle, Mörtelkelle, quasi sinonims culs primitivs *chaz* e *chazza*; *chütschöl* Strumpf < calceolu; *fazöl* Tuch; *giaviöl* e *givgöl* ein Hauszeichen \*caveolu da cavum Loch, cfr. cavea > chabgia; *manatschöl* Nabelschnur, da *manetscha* Handhabe, da principi manatschöl Schnur nel sen generel; *padriöl* Trichter, cfr. Muss. Beitr.; *puzzöl* Stütze da *pozza* < podia; e b. *s-chaviöl* Schlittenlauf \*ex-caviolu? *spizzöl* Zaunstab, da *spiz* Spitze (*spizzeda* = saiv fatta cun da tels *spizzöls*); *sopchoula* Steg der Geige, kleines Gesims, da *sopcha* Sessel, cha Huond. pag 7 cun buna radschun fo deriver da sublica. Quaist as confo fich bain concernent il sen, siand cha ün pël battieu nel terrain cun ün'assa traversela suravia serviva pü bod suvenz e serva per part auncha uossa scu sopcha; *tagliöl* e *taglioula*, il prüm Holzblock (resgio), il seguond Holzpflock per tagliar laina. Il seguond deriva dal lat. talea, il prüm forsa dal postverbal *tagl*; *tuagliöl* Handtuch da *tuaglia*; *chaschöl* < caseolu; *chaschoula* Käseform; *chignoula*, la pasta tratta oura culla rasaina per preparer diversas spaisas e per plajer aint frütta, conserva etc., dinuonder? *chüderoula*, üna pitschna *chüdera* d'aram; *faschöl*, plur. *faschouls* Bohne, ma eir sing. *faschoul*; *giarzöl* Schössling < \*cardiolu; *nitschoula* Haselnuss; *parpajöla*, d'origen 3 bluozchers, allura trais ogets o persunas, importo dal lombard, *parpajuola*; *plazzöl* pitschna piazza avaut chesa, da *plaz*; *ravioul* Krautkräpflein, nella fuorma assimilo al plural, siand vain druvo pel pü nel plural. < \*herbiolu > arv — > rav —, ma a pudess eir quia gnir in consideraziun rapa; *runzöl* Gerstenkorn am Augenlid \*hordeolu? *tratschoula* Haarflechte da *tretscha*; *paglioula*<sup>1)</sup> Wochenbett abstr., d'origen bain

<sup>1)</sup> Cfr. la frasa: avoir da fer scu las mürs in paglioula, dimena esser fich occupo. Quia s'inclegiaiva *paglioula* nel sen da *paglia*, *stram*, forsa *sach da stram*. Uossa s'inclegia però eir in quaist cas *paglioula* scu Wochenbett, que chi do all'intera frasa ün trat umoristic.

let da stram, in generel let, da palea; *viroula* Blattern dal lat. virus (tössi).

Dad essers vivaints, chi haun quaist suffix, sajan nomnos ils seguaints: *aviöl* Biene, plur. *aviöls* u *aviouls*; *chagnöl* junger Hund; *chavriöl*, e v. eir *chavröl* Reh; *chiröl* e *chiroul*, plur. *chirouls* Käsemilbe; *sitoula* Wasserjungfer, forsa < \*subtiliola cul seguaint svilup: \*subtiliola > \*sutglioula > sctloula > sutoula > sitoula<sup>1)</sup>; *figlioul*, *figlioula* Patenkind; il prüm bain dal plural, chi ais pü bger in adöver; *usöl*, *usoula* Zicklein; *dischöl* der Alp (mel del dischöl Alpdrücken).

In noms locals e da famiglia compera il suffix *-öl*, *-oula* eir suvenz, ma eau nun poss intrer quia in quaista chosa cfr. Kübler.

**55. -ulus, -ula.** Eir il romauntsch retic e particulermaing il ladin comprovan, cha'l *-ulu -ula* s'avaiva mantgnieu complet in bgers cas della lingua populera latina u eira darcho penetro in quella. Abstraand dals cas, nels quêls precedaivan al suffix püs consonants e chi nun muossan perque in lur fuorma fonetica preschainta üngünas irregulariteds comprovablas, avains bainquauntas furmaziuns con *-ulu -ula*, chi sun naschidas in temps relativmaing tards e chi per consequenza nun haun pü pudieu fer tres l'üna u l'otra müdeda fonetica. Quaist vela in speciel dals plets, dels quêls il tschep glivra cun *t*, *c* u *g* e chi nun haun hoz la fuorma, chi avess stuieu resulter dalla congiunziun da quaists consonants cul *l* del suffix. Cfr. p. ex. *vegl* < vetulu, *straglia* < stratula, *uraglia* < auricula, dasper *spedla* < spatula, e b. *migla* < micula etc. Eau'm limitesch da nomner nel seguaint alchünas da telas furmaziuns con *-ulu, -ula*, sainza intrer in ulteriuras explicaziuns davart quaista materia complicheda.

Derivo da verbs avains in nos idiom las seguaintas expressiuns: *giuncla* Jochriemen < \*jungula; *schierl*, *gierl* > \*gerulum da gerere; *torchel* < torculum; forsa *tengla* Lattenband am Schlitten da tangere?

D'origen saron stos diminutivs: *chüerl* Folterbank; *crezla* Tragkorb da tud. Krätze cfr. Kluge Etym. Wb; *farcla* Sichel < \*falcula cun dissimulaziun del prüm *l* a *r*; *fracla* ein früheres

<sup>1)</sup> Cfr. la frasa: stigl scu üna sitoula.

Weinmass < \*fractula? *fuorcla* Lücke, Zahn an einem Messer, Bergsattel < furcula; e b. *mangla* hölzerne Wasserflasche; e b. *mazzla* Keule da *mazza*; *mözzel* Radnabe < \*modiolu, per via della fuorma forse? e b. *ossla*, pitschna schlisoula < \*axula? *pierla* Knopf < \*pirula u pērule; per via del vocal cfr. circulu < *tschierchel* e cērule < *tschierpla* Augenwachs; *revel* hölzerne Walze < \*rapula kleine Rübe, per amur della grandezza e fuorma; il pled significha eir Fussgelenk; *rincla* Ring e' l sinonim *rüschla* da *rüscha* Einfassung? *trappla* Falle; e b. *büscla* Büchse, Bifr. scriva *büstcla* < buxida > büsda + ula > büsdla > büscla; müst. *baroclas* baunchs dels infaunts in baselgia \*bar-occula? *besla* Teller < vascul-; e b. *chancla* Kanne, allem. Kante, cantula > chantla > chancla; e b. *charrücla* Schubkarren < \*carrucula; e b. *brümbra* Pflaume < prunula; *chacla* Nachtopf; *friewel*, *frievla* Krümchen < fricula e nel medem sen *migla* < micula, cfr. *micha* Weissbrot; *pievla* Pech < picula; *grietla* Schmutz; *saidla* Borste < setula; *spedla* < spatula Achsel; *strivla* Streifen; *strözla* ein Backwerk; *vascla* Kuchen \*vascula; *zottla* dal tud. Zotte, Zottel.

Cun quaist il numer dellas furmaziuns con -ulu non ais auncha lönch bricha exhaust, ma occurrind per l'inter chapitel ün stüdi intensiv ed exact, nun ais quia il lö per proseguir la fatschenda pü inavaunt.

**56. -un, -una.** Adonta dels numerus exaimpels, chi haun quaist suffix, nun as po discuorrer da fertilited da medem per furmer categorias determinedas da noms da chosas. In fich bgers cas avainš simplamaing l'augmentativ *-un*, in oters sarò da suppuoner origen tudais-ch, ma eir in bgers oters pera d'esser intro il suffix sainza üngüna significaziun speciela, be augmentand la fuorma.

D'origen *-one* augmentativ averons nels seguaints plds: *travun* dicker Balken, da *trev* < trabe, tuottüna pudess esser naschieu quaist pled cun influenza da *balcun*, provgnind dal tud. e sia significaziun augmentativa preschainta füss pür secundaria; *zappun* grosse Spitzhacke da *zappa*; *schlittun*, üna schlitta granda, impustüt quella, chi vain druveda tar grandas navaglias per splattatscher la naiv e fer üna buna via da schlitta; *turtun*, ün suogl per metter suot las chüderas, dinuonder? da

*tort?* *pannun*, ün *pan* grob; *cruschun* Kreuztaler da *crusch* < croce; *curdun* da *corda*; *bignun* Furunkel da *bö- bügna?* *burlun* Klumpen da *borla*; *craspun* zweitretiges Haustuch da *crasp* < *crispu*; *filun*<sup>1)</sup> fil ferm e gross; *giun* Bassgeige da *gia* (violina); *mantun*<sup>2)</sup> Haufe da *munt*; *muschun* Hummel, \**muscione*, vain resenti scu augmentativ da *muos-cha*, suvenz eir *mus-chun* nel medem sen; forsä *pruna*, *pluna* Haufe, Holzhaufe da *pila* Holzbiege < lat. *pila*; *vallun* üna pitschna val sulvedgia chavüergia; *stradun* Landstrasse da *streda*; forsä *tragliun* Schleifschlitten, dasper brav. *treglia* < *tragula*, u forsä \**tiraculum*, *tiracula?* derivo da \**tirare*; *tamfun* nell'expressiun *a tamfun* in surabundaunza<sup>3)</sup>).

57. D'origen tudais-ch sarò *-un* nellas seguaintas expressiuns: *balcun* Fensterstock e suainter quaist *travun* e *chantun*, chi sun fingiò nomnos; *bruschun* Bürste; *craschun* Kresse e Milchschaum beim Melken; *margun*, tea d'alp, compera suvenz eir in noms locals e sarò il medem pled scu surs. *burgun*, sper *bargia*. ital. settentr. malga; *sladun* Honigwaben; e b. *fargun* Pilug cfr. Pult § 348; e b. *carfun*, char da grascha a duos roudas; *bavun* Zaunöffnung, dinuonder? brav. *bardun* Traube; *mattun* Ziegelstein ital. mattone; *pirun* Essgabel, ma dinuonder? *tschigrun* Zieger.

Sainza significaziun particulera ais *-un* nellas seguaintas furmaziuns fingiò latinas u da temp pü tard: *pantun* Brücke im Viehstall; *sablun* Sand; *bastun* Stock; *buttun* Knopf, Knospe; *chappun* Knödel, Kloss; *tuttun* Messing ital. ottone; e b. *tschastun* Lauch, ital. cipollone; *pissun* verdorrtes Gras da *pass* welk? *uzun* Heidelbeere, cha Huond. fo deriver da \**uvitt-ione*, que chi'm pera fich ris-cho; *timun* Deichsel lat. temone; *churdun* Distel, presuppuona lat. cardone, impè da *cardun*; e b v. *pavradun* Pfeffer, nun m'ais cler; il pled nun viva pü e que ais d'examiner, sch'el significha propi Pfeffer.

<sup>1)</sup> Cfr. p. ex. *gnir saung a filun*, stromweise bluten, cur cha'l saung nes vain scu ün grand fil.

<sup>2)</sup> Cfr. ün *mantun* fain, viel Heu, metter a *mantun* aufhäufen.

<sup>3)</sup> P. ex. *avair raps a tamfun*, *quel mangia e baiwa a tamfun*, forsä derivo da tud. Dampf, dimena mit vollem Dampfe.

Transferimaint del *-un* persunel per furmer noms d'utensils pudess exister in: *fullun* Walkmühle, *folla* nell'istessa significaziun po esser portverbal da *fuller*; e v. *pizun* Stampfmühle da *pizer*; forsa *squalun* Ofenwischer, brav. *scuvlun* e lò exista eir il pled *scuvler* < scopulare, dal quèl *scuvlun* po esser derivò. Pult propuona \*scopilone, ma eau nun sè cun che radschun.

**58. -uogl, -uoglia.** Derivant da lat. *-uclu, -ucla* as preschainta quaist suffix be in alchünas pochas expressiuns, nempe: *parmuoglia* Wachholderbeere, e b. *Schlehe* < \*prunucla; *panuoglia*, streifenartiger Heuhaufen, < \*pannucla; *phuogl* Laus < \*peduclu; e b. *ranuogl* Niere < \*renuclu; *ravuogl* Schoss; e b. *raguogl della fnestra*, tenor Pall. ram da fnestra, ma que nun ais sgür; eau nun cognuosch il pled; pussibelmaing ais que il medem scu *ravuogl*, dimena forsa Fensternische; *schnuogl* Knie < genuclu; *aguoglia* Nadel < \*acucla; müst. *barchuogl* Klumpen dinuonder? e b v. *chiarnuigl* tar Chiamp. druvo nel plural ed in sen sumgiaunt scu *ravuogl*, da *charn* < carne? *Picuogl*, valleda laterela da San Murezzan, picc-; *miguogl* sper e v. *mivuolg* Bifr. ais lat. \*medullu, il *d* pretonic intervocal svanescha tuot in regola in nos idiom, e'l svilup d'ün *v* traunter *i* ed *u*. dal che po eir nascher *g* nun appartain neir bricha tar las rariteds. A sun dimena da congualer cun quaist cas ils plects nomnos *ravuogl* e *raguogl*, chi derivan forsa d'un tschep *rad-*. Cha que saja ün postverbal, nun poss eau bain crajer per üna tela expressiun; *ravuogl* avaiva tenor sia significaziun nels texts vegls sen concret e nun eira tschertamaing ünguott' oter cu'l nom d'üna part del chüerp. As pudess forsa impisser ad ün \*rapuclu, dal quèl s'avess sviluppo pü tard la significaziun Schoss.

**59. -uot, -uotta.** Il sen diminutiv, cha quaist suffix avaiva da principi, nun as fo apaina pü sentir in üngünas dellas furmaziuns, chi sun da manzuner co, niauncha cur cha'l primitiv exista auncha dasper il pled derivò. A sun be pochs exaimpels: *pahuotta* Kochkelle, da *pela* Schaufel; *chaschuot* Schublade, da *chascha*; *pigliuot* Stampfkolben < pilum \*ottu; e b. *pigliuotta* Stampfmühle; *s-charphuotta* Ofenloch; *chaphuotta*, chapella; *sagliuotta* Türklinke, chi pera d'esser deverbal da *saglier* springen. Eir deverbal pera dad esser *sagliuot* Heuschrecke; a pudess però



esser co ün cas da müdeda da suffix, existind nempesper *sagliuot* eir *salip*; *barguot* e *trachuot* Bettler nun am sun cler; e v. *pschuot* Fischchen, e *fantschluotta* Magd < \*in] fanticell-otta tar Bifr.; e b. *ballotta* Schneeball.

Da noms propriis: *Padruot*, d'origen diminutiv da *Peider* < Petru; *Annuotta* dad *Anna*, dalander la fuorma scurznida *Nuotta* e lotiers ün masculin *Nuot*, chi pudess eir esser üna fuorma scurznida da Gian [nuot; *Barbhuotta* da Barbla; *Clavuot* da Cla e b. da Nicola[us.

La fuorma *-ot* del istess suffix compera in *schüvlarot* Pfeife, e b. *tschüblot*; *Schlarinot* ün da Schlarigna; *Segliot* u *Sagliuot* ün da Segl.

**60. -ütsch, -ütscha.** Las pochass furmaziuns con quaiist suffix eiran d'origen apparentamaing diminutivas, uschè: *chapütscha* Mütze e *chapütsch*; *madrütscha* Taufpatin < \*materucea; *mürütsch* Keller da mür < muru; *s-charmütsch* Papierdüte, cfr. ital. cartoccio; *patütsch* Streue, Kehricht, cha Gartn. § 24 fo deriver dal slav; el appartain püttöst cul ital. pattume nel istess sen al tschep tud. pat-; *Muntarütsch*, nom da prüvi, derivo da \*murtariu < murter; *tschütsch* Saugspritze; *tschütscha* Saft, Knochenmark e *mütscha* Flucht sun postverbals.

**61. Noms collectivs.** Aunz cu tratter ils suffix, culs quèls gnittan furmos collectivs, indich eau üna quantited dels plurals ils pü üsitos cun *-a*, chi, naschieus dals plurals neutros latins u tenor il muoster dellas fuormas creedas in quaiist möd, muossan üna significaziun collectiva zuond accentueda. Els existan in vaira grand numer, e quasi tuots haun daspera eir ün plural cun *s*, schi eir que accada, ch'els s'agiundschan s'vess aunch'ün *s* e fuorman in quaiista maniera ün plural in sen distributiv, cfr. *föglia* sing. Blatt, *föglias* Blätter *föglia* Laub; *bös-chs*, *bos-chs*, *bos-cha* e *bös-cha* Bäume p. ex. *duos bos-chs* zwei Bäume, ma *bgera bos-cha* viele Bäume; *bgers bos-chs* füess eir pussibel, ma'l sen füess allura different; allura as preschientessan all'imaginaziun ils singuls *bös-chs*, bricha la quantited scu united; *ram*, *rams*, *ramma* Äste, Geäst; *frunzla*, *frunzlas*, *frunzla* Gezweig; *lain*, *lains*, *laina* Holz e tar quaiist ultim *lains* Holzarten, *lain* ais ün singul töch; *descha* Tannenreiser; *tscheppa* Gestrüpp; *früt*,

*früts, frütta* Obst; *pair, pairs, paira* Birnen; *tschinch pairs* fünf Birnen, ma *üna gliera paira* ein Pfund Birnen; perfin *üa* < *uva* vain inclet scu collectiv Weintrauben e lotiers ün masc. sing. *üj* die einzelne Weinbeere; ün diminutiv da medem *üëtta* ais eir collectiv e significha *üa* sechanteda, rosinas; *üa passa* Zibeben. Eir *erva* Gras ais pled collectiv e suainter ais furmo ün *erv* Halm; *crap, craps, crappa* Gestein, Steine; *sass, sass, sassa* Felsen pustüt in noms locals; *grip, grips, grippa* Felsen, e nel medem sen *spelm, spelms, spelma*; *piz, pizs, pizza* Bergspitzen; *s-chierpa* Geräte, Feldgeräte; *s-chierp* compera be pü nel sen da persuna marschögna, cul quël ais eir da congualer nel istess sen *guaffen*, propriamaing utensil < tud. v. wâffan; *üsaglia* Werkzeug vain eir druvo in circonstanzas scu collectiv; *famaglia* Dienerschaft, dal quël s'ho eir distacho ün masc. sing. *famagl* Knecht cul plural *famagls*, in möd cha nun ais da partir d'ün presunt lat. \*familiu. Similmaing avains *arvagl* Erbse ed *arvaglia* Erbsen; *muagl* Tier e *muaglia* Vieh < mobilia; *bes-ch* Schaf e *bes-cha* e b. *bescha* < bestia die Schafe; *corna* vain druvo scu singular e scu plural collectiv, p. ex. la vacha ho ruot *üna corna*, ein Horn, u quella vacha ho *bella cornu* schöne Hörner. Il masc. *chüern* < cornu ais Hornwurzel, Pferdehuf, Brunnenrohr; *char, chars, charra* Wagen, Wagenladungen; *ster, sters, stera* Scheffel; *pass, pass* die Ellen als Stäbe; *passa* Ellen als Maß p. ex. *traja passa böglia* drei Ellen Därme; *për, përs, përa* Paar; *duos përs* zwei Paare p. ex. Ehepaare, *dua përa s-charpas* zwei Paar Schuhe; *möz, mozs, mozza* Getreidemass, da modiu; *filap* Faser, *filappa* Charpie; *bratsch, bratschs, bratscha* Arme e *bratschas* nella frasa *ir a bratschas* Arm in Arm gehen; *schnuogl, schnuogls, schnuoglia* Kniee e *schnuoglias*. *ir in schnuoglias* auf den Knieen fortrutschen; *daint, daints, dainta* Zahn, Finger, plural *ils daints* die Zähne, *la dainta* die Finger, *mel ils daints* Zahnweh; *ös, oss, ossa* Knochen, Gebein; *gnierv, gniervs, gnierva* Nerven, Nervensystem; *member, members, membra* Glieder; *bögl, bögls, böglia* Gedärme; *bain* eir *saraglia* cfr. § 36; *curaglia* Lunge, collectiv da *curagl* Koralle, per via della fuorma e sumgliaunza dellas singularas partinas? e *tschamföglia* üna part del stomi dei armaglieders < \*centumfolia? In vardet sun quaists ultims trais plurals cun *-a* inargieus, chi nun vegnan pü resentieus scu tels. Nella fuorma, má bricha nel sen ais inargieu eir *preda* Wiesen.

Agiunt sun da nomner auncha qualchüns plurals collectivs cun *-ella*: *güvè, güvels, güvella* Schultern; *nuschè, nuschels, nuschella* Zirbelnüsse; *brüschè, brüschels, brüschella* Hautauschlag cfr. § 45; *filischè, filischels, filischella* Bindfaden; *curdella* Einfassband; *vaschè, vaschels, vuschella* Geschirr. Eir *parentella* appertgnarò quia, eir schà *parentè* nun exista pü u forsa mè nun ho existieu. *Crapschè, crapschels, crapschella* Kies; *zundè, zundella* e *mundella*, que chi vain insembel cun *munder* ils prôs, as po eir registrar quia; il prüm ais etimologicamaing *s-chür*, il seguond vain da *munder* reinigen, ma cu? La tendenza, da former plurals cun *-a* cun significaziun collectiva, nun ais auncha uossa bricha morta, e pustüt facil dvainta ün feminin singular cun *-a* ün tel plural cun *-a*, schà sia significaziun po gnir interpretada in qualche möd scu collectiva.

**62.** Ils suffixs, chi servittan in nos idiom per former noms collectivs e chi servan a quai scop in fich granda part auncha hoz, sun: *-amainta, -aglia -am<sup>1)</sup>* ed *-üm*. Ils trais prüms sun denominals ed auncha in plaina forza, l'ultim exista be in poch fuormas deverbals ed ais inargieu. Cha *-er* ed *-era* pustüt ho granda inclinaziun al collectiv, ais fingiò dit ed explichò vi da qualche exaimpels nel § 38.

**63.** *-amainta* reprodüa il latin *-menta* e muossa in tuots ils cas, cun excepziun da *vesti, vestimainta*, l'*a* redüt scu vocal separativ. El vain colliu gument cun expressiuns, chi denoteschon qualchosa blasmabel, spredschabel, particularmaing vi da persunas, per indicher la compagnia u clicca attacheda d'ün contra-segn speciel, d'üna qualited speciela. Püramaing collectiv, sainza üngüna significaziun secundaria, ais il suffix *chüzzamainta* Fuss- und Beinbekleidung, chi ais fingiò latin e'ns muossa cleramaing, cu cha podet nascher la significaziun collectiva e's distacher dals tscheps verbals. Eir *vestimainta* Kleidung ais fingiò latin; Bifr. ho adüna *ves-chi-*; *gurgimainta*, e b. *guergiamainta* Waffenrüstung ais deverbals, da *guerrager* ed appertgnerò dimena als prüms temps. Uschigliò avains auncha sainza significaziun secundaria speciela e v. *tscheppamainta* Gestrüpp cfr. *tscheppa* pag. 170; *vaschlumainta* Geschirr tar il collectiv *vuschella, utschlamainta* Gevögel,

<sup>1)</sup> Exista eir in qualche fuormas deverbals.

suvenz tar Chiamp. e Saluz. *Atschlamainta*, atschalin, peidra da fö ed es-cha, ais remarchabel, siand cha'l pled deriva be dal atschalin e vain druvo per designer eir ils oters ogets appartenents lotiers. Üna pizcheda pegiorativa ho uossa *fierramainta*, töchs da fier, fier vegl, ogets da fier indrovabels; medemmaing *vdellamainta* e *sterlamainta*, muaglia giuvna tucta, vain applichio, cur ch'ün as rabgiainta da quella. In connexiun con denominaziuns persunelas avains: *narramainta* verrückte Menschen; *ledramainta* Diebsgesindel; *schelmannainta* Schurkenpack; *bustardamainta* Lumpengesindel; *porchamainta* Hurenpack; *duschüttlamainta* Faulpelze; *striamainta* Hexenvolk; *furbazzamainta* Schalksnarren; *mordramainta* Mörder; *chindlamainta* e *cnieblamainta* schlechtes Kindervolk; *giuvnamainta* nichtsnutzige Jugend; e bain auncha oters cun simila significaziun.

**64. -aglia.** Na main numerus sun ils exaimpels, cha quai suffix preschainta nel sen collectiv. Eir quia ais collia bain eir culla noziun della quantited occasiunelmaing quella del blasem, del spredschi, ma bricha in möd uschè express scu tar *-amainta*. *Anticaglia* altes Zeug ais pled imprasto; *bustardaglia* Hurenpack; *chanaglia* suvenz auncha *canaglia*, vain druvo be scu singular e deriva bain eir dal süd, cfr. però il pled tar Chiamp., inua cha el ais saimper collectiv; *marmaglia* Gesindel; *plebaglia* Pöbel, causa il *b* impè del *v* bricha pled erto; *bubaglia* Knaben; *puraglia* Bauernvolk, amenduos frequaints in texts pü vegls, uossa apaina pü in adöver; *shirraglia* Henkersknechte; e v. *murtaglia*, frequaint tar Bifr. e Chiamp., Gemetzel, Blutbad, derivo da *mort*, primitivmaing forse Totenfeld; e v. *pchadaglia*, grosse Sünde; *rüzchaglia* Gerümpel da *rüzcha*, nichtsnutziges Zeug, fuorma estratta da *rüzgüm*? *bos-chaglia* Gebüsch; *frus-chaglia* Gesträuch; e b. *chanvaglia*, la paglia del chanv; *giraglia* ausgerodetes Land da *ger*, cfr. *er ger* prò, chi eira l'an aunz ed in generel pü bod champ; e b. *chavezzaglia* da *chavez*<sup>1)</sup> < capitiu, dimena la cua del champ; *tettaglia* Dachstuhl; *müraglia* Gemäuer; *fümaglia* Rauchmassen; *utschellaglia* Gevögel; percunter *volaglia* Geflügel ans fo l'impressiun da forester e sarò bain gnieu importo bel e fat. Nella granda part dellas fuormas manzunedas ais *-aglia* püramaing collectiv ed augmainta il numer, la quantited dellas

<sup>1)</sup> Chi vain presuppost da *chavazzin*.

expressiuns designedas. Ün po different da que ais però *-aglia* in *navaglia* grosse Schneemassen, ed in *funaglia*<sup>1)</sup> straordinaria- maing bger fain, inua cha'l suffix augmainta e graduescha püttöst la massa in sai stess. Bain in connexiun con *navaglia* s'ho furmo *fradaglia*, grosse Kälte e quaist servit allura scu muostra, model per furmer abstracts dad adjectivs cun significaziun augmentativa. Telmaing ch'avains auncha p. ex. *strettaglia* grosse Enge; *s-chüraglia* grosse Finsternis; *stippaglia* starke Abschüssigkeit, da *stip*; scu nom champester a S-chanf *Artaglias* da *ert*, *stip*, que ais il nom per üna costa fich stippa. Quia as po auncha manzuner, cha las expressiuns trattedas l'ultim vegnan druedas gugent nel plural, per obtgnair üna graduaziun della significaziun auncha pü granda. As sainta p. ex. suvenz: Che *navaglias* ed otertaunt *fradaglias*, *stippaglias*, *s-chüraglias* p. ex. hoz fo darcho *fradaglias*, que vo sü *stippaglias* etc., sumgiauntamaing als abstracts d'adjectivs sun *-ezza* cfr. § 74.

Tenor l'exaimpel del latin sponsalia, chi ans mauncha, ma po bain avoir existieu, as furmettan *maridaglia* Heirat, e pustüt *marusaglia*<sup>2)</sup> Liebelei cun ün mielin sen secundari da blasem.

Deverbal in sen püramaing collectiv peran dad esser *sfendaglia* Spalten, Risse; e b. *visdaglias* Taufgeschenke, da *visder* < visitare; cfr. *visdöz* § 99; forsa e v. *pajaglia*, d'origen bain ogets, victuaglia e simlas chosas dedas in pajamaint per lavur fatta; *risaglia* Gelächter appartgnerò eir co, schabain ch'eu nu'm sè declarer l's. Il pled pudess esser del rest denominal e ster in connexiun con risum.

Eau agiundsch auncha ils noms *Bergiaglia* e *Curtinaglia*, il prüm derivo forsa da \**perticalia*, il seguond appartement a *curtin* § 44. Cun *fradaglia* as po congualer *farmaglias* Helden-taten, tar Chiamp. pag. 100, v. 14 da *ferm* < firmu.

*Famaglia* Dienerschaft e *muaglia* Rindvieh appertegnan be per cas tenor lur fuorma e lur significaziun in quaista classa. *Müravaglia* Wunder, da mirabilia, resta in sia significaziun primitiva, *lodavaglia* da laudabilia, ais influenzo in sieu sen dal augmentativ *-aglia*. Sper lod surabundant significha el eir Prahlhans.

1) < *fen-*, e o. dial. *fegn* per *fain*.

2) Da *marus*, *marusa* < a]morusu, a.



**65. -iglia** ais rer, cfr. forse *pastriglia* Hirtenschaft; *preriglia* Geistliche, Pfaffen; *vermiglia* Gewürm; tenor Pall. *mattani-glia* Kinder, Knabenschaft, a me inconstaint.

**66. -am** ho la pü granda vitalited traunter ils suffixs, chi fuorman nel engiadinais noms collectivs e's collia be pü cun tscheps nominals. El reunescha pel pü all'idea della bgerüra quella del disuorden, della confusiun e na da rer del molestus. Sainza üngüna significaziun secundaria avains in prüma lingua las fuormas fingiò latinas u derivantas da temps remots, scu *chüram* Leder < coriamen; *sulam* Hofstätte, in particuler las müraglias fundamentelas d'ün edifizis desdrüt; *ugugliam*, il fil trat tres il chügl dell'aguoglia; e v. *bischcham*, chi, schabain na pled erto, pera dad esser sto populer, l'ital. bestiam s'oda uossa in sia piazza; *bes-cham* as po druver hoz nel sen da bestia molestusa, seccanta, ed in quaist sen avains l'-am productiv auncha in *femnam* Weibervolk, be nella buocha dels homens, e viceversa *mes-chlam*<sup>1)</sup>, Männervolk cun significaziun dispettusa be nella buocha dellas femmas; *mus-cham* as drouva pustüt per der expressiun a sia rabgia sur della molestia dellas muos-chas; *frus-cham*, ün masdügl da manzinas sechas e fruos-chas süil prüvi; *bos-cham*, spessüra da bos-cha; *chascham*, üna confusiun da chaistas p. ex. nella chambra della rüzcha; *pennam*, las pennas dellas gillinas, chi svoulan vi e no o sun dispersas per stalla intuorn; *linam* laina deraseda in disuorden; *ossam* squaglia d'ossa; *utschellam* Geflügel e nel medem sen *pullam*; *s-chellam* Geschelle; *cudascham* Durcheinander von Büchern; *padellam* Pfannen; *co-mischiunam* lästige Aufträge; *stailam* Gestirne; perfin a noms da famiglia as po agiundscher quaist suffix, per designer in sen dispettus ils appartenents a quella, cfr. p. ex. *Mülltram* da Müller, *Perlum* da Perl etc. etc.

Deverbal, ma güst taunt bain denominal paun esser las se-guaintas fuormas: *bütscham* Küsserei; *tuossam* Gehuste; *magliam* Fresserei; *plüiram* Gewimmer; *sagettam* Schiesserei. Ils substantivs, chi fuorman il tschep da quaists plets, oppür postverbals u da quels, scu *tuoss*, chi haun sper els ün verb derivu dad els, explichan sufficiaintamaing la significaziun püchöntscha abstracta da quaistas fuormas.

<sup>1)</sup> Da *mes-chel* < masclu, pervia da *e* our dad *a* avaunt *s cuvert* cfr. in S-chanf *pester* per paster, *pest* per past, *gest* per giast etc.

Primitivmaing abstracts verbals, chi sun però d'vantos concrets, saron *rantam*, chadagnas, manastras, e b. eir mus-charetschs intuorn il culöz dellas bestias, da *ranter* < \*haerentare, factitiv da haerere; *smüzcham*, baccumins, mievlas, da *smüzcher* < \*ex-minutiare.

Il nom local *Furom* nella Val Müstair nun sarò oter cu ün collectiv da *foura*. Singuler ais e b. *nirom*, fiò, dinuonder? da ren, renis, dimena \*renamen > \*ner-*nirom*, scu e o. *gnirunchel* < \*nerunclu per renuclu. Primitivmaing significhava il pled forse üna spaisa prepareda cun fiò (e *gnirunchel*?) e pü tard simplamaing il fiò svesa? Cfr. la risposta, chi vain deda a pitschens infaunts, sch'els dumandan, che chi saja da gianter: *nirom* e giurgiattom e trettels giò per s-chela, inua cha giurgiattom pera da depender da *giargatta* < gurg-.

*Malam* disgrazia, masc. sing. pudess appertgnair a quaista categoria tenor sia significaziun, derivo da mel, ma a nun as separa gugent quel term dal ital. e spagn. sinonim malanno, -año. Ün collectiv ais sainza dubi eir e v. *tschuwertscham* Hausgeräte, in speciel la part del mobigliar deda alla spusa scu dotta, d'etimologia s-chüra.

**67.** Be in Engiadin'ota, Bravuogn e Surset compera il suffix- *am* cun *a pür*, ils oters dialects retics percunter haun *-om*. Però da volair perque penser ad influenza italiauna, scu cha Gartner § 29 ais pront da suppuoner, nun ais bsögnus. L'Engiadin'ota nun patescha ün sun *o* our dad *a* avaunt *m* ed *n*, cfr. p. ex. e o. *Grand* — e b. *Grond*, e o. *pan* — e b. *pon*, e o. *ram* e b. *rom*. Perchè nun po esser ida quia l'Engiadin'ota sias egnas vias, sainza cha's fatscha per quecò responsabel l'italiaun? Nun ho'la eir, in opposiziun a tuots ils dialects circonvicins, müdo l'*a* latin liber in *e* e nun s'ho sieu idiom sviluppo independentamaing eir in oters puncts? Ma eir voliand suppuoner influenza italiauna, nun füsse singuler, cha quaista influenza avess opero telmaing intensiv, da nun lascher rester niaunch'ün sulet exaimpel, chi preschainta *o* derivant da *a* avaunt ils nasals?

**68. -üm.** Nus non avains bgeras expressiuns, con quaist suffix, chi's preschaintan cun ün sen püramaing collectiv. Tuots

sun deverbals e laschan güdicher, cha'l suffix nun füt guera favorieu e ch'el acquistet relativmaing tard la significaziun collectiva. Que füss uschigliö remarchabel, ch'el nun s'ho collio scu *-am* eir e principelmaing a tscheps nominals. Nus avains las seguaintas fuormas: *rüsgüm* Sägespäne da *rasger*, il prüm *ü* bain naschieu tres assimilaziun; *sternüm* da *sterner*; e b. *fuglüm*. *glimadüras* da fier, d'ün verb *\*fuglir* u *\*figlir*, *figlier*, dal tud. *filen*, *feilen*? L'*u* in *fuglüm* füss da's declarer similmaing al *ü* in *rüsgüm* oppür, s'appogiand al *furüm* da significaziun parenteda, chi's chatta tar Chiamp. 272,21 e significhava probabelmaing zinslas da tareder, allura zinslas, roba ligera in generel, da *furter*, e b. *furar* bohren; *aldüm* Dünger da *alder* u forsa *\*aldam* < laetamen, cun chammi da suffix tenor *sternüm* etc., que chi nun am pera però guera probabel, vis la popularited da *-am*; *mundüm* Nachgeburt bei Kühen, da *munder*; e b. *sudrüm* Eisgang; ün verb correspondent pera da mancher, ma que starò in qualche möd in connexiun con sidu, sideris — ora, stagiun; *battüm* la fotsch battüda, tenor Pall. eir puniziun dels infaunts, ma a me in quaist sen incontschaint; *bruntüm* Gemurre, da *bruntler*, appertegna eir quia e medemmamaing *smorfüm*, calumnia, schabain cha tuots duos s'haun apaina allontanos da lur significaziun abstracta primitiva. Remarchabel ais però tal ultim exaimpel il gener; el ais nempe feminin, intaunt cha'ls oters sun tuots masculins, correspondent a lur derivanza. Ed el ans condüa via in quaist möd tals pochs feminins cun *-üm* (u tschantscho eir *-üna*), chi haun lur origen nel suffix *-tudine* o sun influenzos da quel. A pera in generel, cha quia ils duos suffixs s'haun amalgamos in differenta maniera: *-tudine* det *-tün* u *-düin*, scha'l *t* eira intervocal, cfr. *juventudine* > *giuventün* (*-üm*, *-üna*), *solitudine* > *suldün* (*-üm*, *-üna*). Uossa però füt il process different. Siand cha in nos idiom compera preponderadamaing *a* scu desinenza feminina, adoptettan quellas fuormas cun *-ün* our dal feminin *-tudine* quel *a* ed uschè as furmet our da *giuventün giuventüna*; oppür l'*n* finel dvantet *m* (cfr. *bonu* > *bum*, *pane* > *paum*). Uschea s'avaiva, cun differenzas localas, eir ün *giuventüm*, chi podaiva exister taunt pü facil sper *-üna* e po exister auncha hozindi, cur cha'l pled nun füt pü be abstract adjectivic, dimpersè dvantet concret e, referieu al substantiv *giuven*, as acquistet eir significaziun collectiva. *Arsantüm* Inbrunst; *surbantüm*, eir *orbantüm*

Verblendung; *stanglantüm* Müdigkeit saron eir stos primitivmaing abstracts verbals; uossa però s'ho püchöntschi l'impressiun dad abstracts adjectivics, as referind il prüm ad *arsanto*, part. adj., il seguond e' l'terz ad *orb* e l'ultim a *staungel* u *stanglanto*, e dalander s'explicha darcho lur gener feminin e lur fuorma secundara cun *-üna*. Eir *increschantüm*, *-üna* Heimweh, appertgnarò a quaista categoria.

Scu fuormas taunt cu tschertas da *-tudine* > *üm -üna* sun da nomner las seguaintas: solitudine > *suldüm*, *-üna*, e pustüt eir l'effet da quella, l'esser melprüvo, melsgür, sul; *giuventüm -üna*, abstract e concret; *s-chürdüm* pronunzio suvenz *s-chürdün* cun *n* e dimena probabelmaing üna fuorma compromissariela traunter *-üm* ed *-üna*; e b. *gialdüm*<sup>1)</sup> da *gialv* gelb; *verdüm*, il verd, chi non ais però populer e deriva bain our d'Italia; *avriardüm* Trunksucht, inua cha'l *d* del suffix coïncidescha cul *d* del primitiv; *smordüm* da *smort*, intemorieu, inua chi mauncha darcho üna fuorma correcta. Nus aspettessan *smortdüm*; que ais però possibel, cha'l *t* traunter duos consonants saja svanieu in via fonetica; *vegldüim*, *-üna*, l'opposiziun a *giuventüm*, *-üna*; *iffladüm* Geschwulst, da *ifflo*. Tuot las fuormas nomnedas in quaist chapitel sun da gener feminin. Tals vegls autuors dell'E b. as chatta in quaists cas fich suvenz la fuorma cun *-üm*, tar quels dell'E o. percunter fin al di d'hoz pelpü *-üna*. Nella lingua tschantscheda vulgara, sch'ella nun ais influenzeda memma ferm dalla lingua literaria, prepondereschan cun evidenza las fuormas cun *-üm*.

**69.** Cha'm saja permiss in quaist lö dad indicher ün'evidainta svista da Huonder in sia excellenta lavur, pag. 65, in occasiun ch'el discuta il suffix *-tudine*. Nels cas survart manzunos, inua cha a Disentis compera *-etgna*, füss tenor el entro in funcziun *-ugine*. Ma, perche compera allura in mincha exaimpel, ch'el adüa, scu consonant inizièl *t*, oppür *d*, chi muossan tuots sün *-tudine*? U ais H. dall'idea, cha nun saja entro üna müdeda del suffix, dimpersè be della desinenza? — que chi augmentess auncha las difficulteds, nun existind a mieu savair neir nel surs. bricha üngün exaimpel per ün tel eveni-

<sup>1)</sup> In E o. as disch *mel gialv*.

maint. L'unic *-entgin*<sup>1)</sup> < incudine as stuarò declarer in qualche möd, forse per analogia del prossem paraint *fulin* < fuligine etc., ed allura las fuormas questiunelas cun *-detgna* derivessan da *-tudine*. Neir il referimaint da H. a M.-L, II 429 nun compra ünquotta, as trattand allò effettivmaing dal suffix e bricha dalla desinenza *-ugine*. Scha quaista compariss uschigliö suvenz, as podess alla fin suppuoner ün'influenza da medemma sün *-tudine*, ma nun siand quaist absolutamaing bricha il cas, maness üna tela interpretaziun be auncha pü granda confusiun nella fatschenda.

<sup>1)</sup> In Eng. ais l'expressiun populera per Amboss *mazza* < mattea.

